GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION
AND
GLOSSARY

(Volume - 8)

Foreword by

Zawahir Moir

Compiled by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION
AND
GLOSSARY

(Volume - 8)

(Dialogue between Sayyid Imam Shah R.A. and her sister Bāi Buḍhāi and 10 Gināns of *Gugrī*)

Foreword by

Zawahir Moir

Compiled by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

English Translation

Yasmin Sher Ali

Gināns with English Translation and Glossary volume-8

All rights reserved

First edition 2011

Foreword by
Zawahir Moir

Compiled by
Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad
www.kamalzar.com

English Translation
Yasmin Sher Ali

Printer
Z.A. Printer
Karachi, Pakistan
Cell : 0300 823 6659
zaenterprisespk@gmail.com

Key For Transliteration

અ	A	اَ	છ	CHH	چھ	પ	P	پ
આ	Ā	آ	જ	J	جَ	ફ	PH/F	پھ/ف
ઇ	I	اِ	ઝ	JH	جھَ	બ	B	بَ
ઈ	Ī	اِی	ટ	Ṭ	ٹَ	ભ	BH	بھَ
ઉ	U	اُ	ઠ	ṬH	ٹھَ	મ	M	مَ
ઊ	Ū	اُو	ડ	Ḍ	ڈَ/ڑ	ય	Y	یَ
એ	E	اے	ઢ	ḌH	ڈھَ/ڑھ	ર	R	رَ
ઓ	O	او	ણ	Ṇ	ڻَ	લ	L	لَ
ક	K	کَ	ત	T	تَ	ળ	Ḷ	ڑَ
ખ	KH	خ/کھَ	થ	TH	تھَ	વ	V	وَ
ગ	G	غ/گَ	દ	D	دَ	ષ, શ	SH	شَ
ઘ	GH	گھَ	ધ	DH	دھَ	સ	S	ص/سَ
ચ	CH	چَ	ન	N	نَ	હ	H	ھ/حَ

(Anusvara, i. e. Nasal) Ṅ ں

Contents

Ginan No	Ginan	Author	Page No
	Acknowledgements		i
	Preface		iii
	Foreword	Zawahir Moir	vi
1.	Jīre bāi nānā hatā tyāre	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	1
2.	Jīre bāi dharam dāḍhero	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	3
3.	Jīre bāi sirevā kīje tāre bījo	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	5
4.	Jīre bāi chetī chālo to	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	7
5.	Jīre bāi chār pahor hastā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	9
6.	Jīre bāi ghaṭnī veḷāe bāi	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	11
7.	Jīre bhāi hūṅ chhūṅ	Bāi Buḍhāi	13
8.	Jīre bāi gunegār te je gurnā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	15
9.	Jīre bhāi pāyā bhed ab	Bāi Buḍhāi	17
10.	Jīre bāi sāchūṅ bolo gur se	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	19
11.	Jīre bhāi dīvas uge tyāre	Bāi Buḍhāi	21
12.	Jīre bāi nindā thāe temā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	23
13.	Jīre bhāi tame to sarve	Bāi Buḍhāi	25
14.	Jīre bāi moṭap joso to	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	27
15.	Jīre bhāi araj tamārī tame	Bāi Buḍhāi	29
16.	Jīre bāi tame potānā jīv	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	31
17.	Jīre bhāi sarve sansār	Bāi Buḍhāi	33
18.	Jīre bāi bhar joban pahelā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	35
19.	Jīre bhāi evī vātū tame	Bāi Buḍhāi	37
20.	Jīre bāi suṇo ginān ab chit	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	39
21.	Jīre bhāi duā sunnat ham	Bāi Buḍhāi	41
22.	Jīre bāi vintī tamāri ame	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	43
23.	Jīre bhāi thobh kāraṇ bahū	Bāi Buḍhāi	45
24.	Jīre bāi samajvūṅ bahū	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	47
25.	Jīre bhāi nav khanḍ	Bāi Buḍhāi	49
26.	Jīre bāi dīvān hākim to	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	51
27.	Jīre bhāi khojī khojī ne	Bāi Buḍhāi	53
28.	Jīre bāi bhed jo pāeyā so	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	55
29.	Jīre bhāi moksh mārag kī	Bāi Buḍhāi	57
30.	Jīre bāi teno chheḍo pakḍo	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	59
31.	Jīre bhāi bhūkhiyā tarasiyā	Bāi Buḍhāi	61
32.	Jīre bāi ummat Nabī kī sārā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	63
33.	Jīre bhāi dīn duniyā sūṅ	Bāi Buḍhāi	65
34.	Jīre bāi shabad ke jajmān	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	67
35.	Jīre bhāi thar thar kāekū	Bāi Buḍhāi	69
36.	Jīre bāi ham sūṅ bandhāṇā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	73
37.	Jīre bhāi sāchī bātāṅ te to	Bāi Buḍhāi	77
38.	Jīre bāi birad terā so khudā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	79
39.	Jīre bhāi aesā mārag ham	Bāi Buḍhāi	81

Ginan No	Ginan	Author	Page No
40.	Jīre bāi piyar ke ghar	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	83
41.	Jīre bhāi kāle kāyā to chal	Bāi Buḍhāi	85
42.	Are beṭī re suno ved	Hājar Beg	87
43.	Are bāvā re ham to āyā	Bāi Buḍhāi	89
44.	Jīre bāi nar ke pāūṅ hāth	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	91
45.	Jīre bhāi sar dīdhūṅ tāre	Bāi Buḍhāi	93
46.	Jīre bāi ame garīb kenī	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	95
47.	Jīre bhāi khāk thayā tyāre	Bāi Buḍhāi	97
48.	Jīre bāi niyāmat daulat	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	99
49.	Jīre bhāi nahīṅ rahenge	Bāi Buḍhāi	103
50.	Jīre bāi rang to gur gināne	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	107
51.	Jīre bhāi līlā pīlā paḍdā	Bāi Buḍhāi	109
52.	Jīre bāi bhāi kā shabad jo	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	113
53.	Jīre bhāi ḍele besī tame	Bāi Buḍhāi	115
54.	Jīre bāi chit daine re ame	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	117
55.	Jīre bhāi kān dīdhā vātonī	Bāi Buḍhāi	121
56.	Jīre bāi satiyūṅnā sat	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	123
57.	Jīre bhāi bāpā vātū kene	Bāi Buḍhāi	125
58.	Jīre bāi gur to gurkā ginān	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	127
59.	Jīre bhāi pāūṅ paḍiyā jāre	Bāi Buḍhāi	129
60.	Jīre bāi pathar ki murtī kyā	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	131
61.	Jīre bhāi ab bolṇā kesā	Bāi Buḍhāi	133
	Ten Gināns of *Gugrī*		
62.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	135
63.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	137
64.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	139
65.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	141
66.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	143
67.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	145
68.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	147
69.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	151
70.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	153
71.	Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek	Sayyid Imām Shāh (R.A.)	155
	Glossary		157

Acknowledgments

We would like to convey our sincere gratitude to our affectionate teacher Mrs. Zawahir Moir for accepting our request to write the foreword of this book. Mrs. Zawahir Moir, an eminent scholar of Ismaili History and Thoughts, is working on the Ginans for last many decades. She has worked extensively on Imam Shahi sect in Gujarat. Her book *Ismaili Hymns from South Asia, an Introduction to the Ginans,* written with Mr. Christopher Shackle, is a very important document and a very valuable addition to the Ginan literature. We hope that the readers will find her foreword on the life of Sayyid Imam Shah and the relevant events and circumstances very useful.

We would also like to thank late Alwaiz Abu Ali Abdul Aziz, Dr. Shafique Virani, Mrs. Zawahir Moir and Mr. Mumtaz Tajddin for their help and cooperation in translating some of the difficult phrases of the Ginans selected for this volume. They all have been very kind and generous.

We would also like to express our gratitude to Mrs. Yasmin Sherali for translating this book into English. The readers may have noticed that she has been translating our Urdu publications into English for quite a long time now. Most of our Urdu publications have been rendered into English by her; a work she seems to have made her passion. We very much value her help and support.

We also express our special thanks to Mr. Hussain Abdul Majeed Huda for composing the book and for helping us at various stages of its compilation.

We take this opportunity to thank Mr. Mohammad Azeem Ghulam Hussain for shouldering the responsibility of printing our publications, a service he has been sincerely giving for last so many years. We must say Mr. Azeem does his work silently, with full dedication and with a deep sense of commitment of serving the Jamat. We also thank Mr. Rahim Tejani for printing some of our publications.

Our thanks also go to Mr. Abdul Nabi Halari, Mr. Akbar Juma Khan and Mr. Ali Bhai Abdul Rahim of ITREB library. Their help enabled us to use the relevant resources from the library. They have always been generous in their assistance which they render with true sense of service.

Most importantly we extend our gratitude to all the Jamati members who love us for being humble servants of the Imam of the Time. Their affection, prayers and good wishes are impossible to forget. Truly, their love and prayers are the sources of immense strength in our lives.

We are profoundly grateful to all of you and we hope that you will always remember us in your prayers.

Preface

We are pleased to present the English version of the eighth volume of Ginans with English translation and Glossary. The Urdu version of this book has been published few years back.

In this volume we have selected 61 Ginans from 71 Ginans of *Sayyad Imam Shah tathā Bāi Buḍhāi no Saṅvād* (dialogue between Sayyid Imam Shah and her sister Bāi Buḍhāi), and 10 Ginans of Gugrī, a total of 71 Ginans. In the old publications these Ginans have been published together, therefore we followed the same pattern.

Out of 71 Ginans of the Dialogue between Sayyid Imam Shah and Bāi Buḍhāi 37 Ginans are attributed to Sayyid Imam Shah which start with *Jīrebāi* addressing her sister; 33 Ginans have been attributed to Bāi Buḍhāi out of which 32 Ginans start with *Jīrebhāi* addressing her brother and 1 Ginan with *Are bāvāre* addressing Hājar Beg (Haidar Beg). 1 Ginan is attributed to Hājar Beg which starts with *Are beṭīre* addressing Bāi Buḍhāi. All 10 Ginans of Gugrī starts with *Amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī.*

While selecting the Ginans and the verses we have generally followed the principles adopted in the various international workshops of Ismailia Associations/Tariqah Boards on Ginans.

The readers may be aware that in order to disseminate the knowledge of the Ginans in a systematic and organized way to the Jamat, in early 1990s the Shia Imami Ismaili Tariqah and Religious Education Board for

Pakistan formed a panel of experts on Ginans comprising senior *wā'izīn* and scholars. The panel, popularly known as the "Ginan Panel", initially presented to the Jamat two volumes of Ginans in Urdu and Gujarati texts, consisting of 105 Ginans each. We simultaneously prepared their English transliteration which was also published by the ITREB for Pakistan.

The Ginan Panel then concentrated on the translation of Ginans and prepared 6 volumes of 50 Ginans each with Urdu translation and glossary, four volumes of which have already been published by the ITREB for Pakistan while the remaining two are waiting to be published. Two volumes of these translations were also published in Sindhi. We continued this process and prepared four more volumes with 220 Ginans thus making the total number of Ginans published with Urdu translation so far to 520 in ten volumes.

We continued to render them into English and so far eight volumes have been translated into English.

After the translation of the Ginans, the Panel focused on the Granths (long Ginans with their independent titles) and translated the following Granths into Urdu with glossary:

1. Anant Akhāḍo and Anantnā Nav Chhugā
2. Saloko Moṭo & Saloko Nāno
3. Brahm Prakāsh
4. Bāvan Bodh, So Kriyā and Sahī Samaraṇī
5. Vāek Moṭo & Vel Vāeknī
6. Moman Chetāmṇī

We simultaneously continued their English translation and rendered them all into English.

Carrying forward the translation of Granths, we have also published the Urdu version of Moman Chitvaraṇī (To Munivar Bhāi Nānī) of Sayyid Imamuddin Abdur Rahim bin Pir Hasan Kabirdin, popularly known as Sayyid Imam Shah.

The readers may also be aware that in order to promote the traditional way of reciting the Ginans and to preserve them for the posterity, the ITREB Ginan Group of Pakistan, as per an assignment given to them by the Shia Imami Ismaili Tariqah and Religious Education Board for Pakistan, trained a large number of Ginan teachers and reciters, and have recorded all the Ginans and sample of all the Granths in 75 volumes of tapes and CDs in the series of "Ginans in Traditional Tunes". These recordings are also available in MP3 formats. For the benefit of the readers we have indicated volume numbers of these CDs in the beginning of each Ginan in the books so that those who wish to listen to the recording of any particular Ginan can do so easily. We have also attached a CD of recording of the Ginans and Granths of that particular volume with each book. The readers may access the details of these works at our website www.kamalzar.com.

We hope the readers will find this book useful.

Foreword

By

Zawahir Moir

This is a short paper written as an introduction to the present book of selected Ginans of the Ismaili community. These texts are attributed to various figures of the Ismaili da'wa in the subcontinent. Modern research shows that the appearance of the da'wa in the subcontinent had taken place in Gujarat probably in its earliest phase along with other areas of western India. In the area of Bhadreshawar in Kutch, Gujarat it appears that there was flourishing Fatimid trade there and some oldest Islamic monuments with Arabic inscriptions have been dug. The archeological survey shows these bear dates of 1159 –1160 AD. In the 12th and 13th centuries the True Path (Satpanth) had spread widely in Sindh, Punjab and Gujarat. Briefly it must be stated that the Ginans of Pir Satgur Nur, the earliest Pir of the subcontinent, suggest that there were hopes of even political success as far as in Delhi too. This had brought much reaction from the orthodox groups who wanted to do away with True Path.

According to traditional Nizari sources, Imam Shah and his sister Bāi Buḍhāi were descendants from the line of the Pir Satgur Nūr and the famous Pir Shams. He was born in Uchh Multan in 1449 or 1452, the youngest of the eighteen children of Pir Hasan Kabiruddin (who is thought to have lived up to 1471 AD), the leader of the Nizari da'wa in the subcontinent. By all accounts this was a period of mounting confusion and turmoil in the affairs of the Nizari mission in

Iran as well as in the subcontinent. There was strong pressure in the region to adopt a more orthodox Islamic stance. Thus according to a Ginan Satvaraṇī, Pir Hasan Kabiruddin at one stage returned from a visit to the Imam in Iran accompanied by an 'ālim (a religious scholar, see v.254) who encouraged to grow beard. The community was asked to observe *taqiyya* (dissimulation).

So far the scholars have not studied the relations of the Sufi orders of the subcontinent with Ismaili Pirs. As elsewhere in Iran, Ismaili Ginans reflect that some Pirs did have relation with the Sufis of India. Sufi accounts provide some genealogies of Ismaili Pirs. The name of the Pir Hasan Kabiruddin appears as Hasan Shah also. Some members of his family and a few of his children outwardly performed many duties in different parts of India and observed discretion.

It is well known that after the death of Pir Hasan Kabiruddin (between 1449-1471), his brother Tajuddin was appointed as a Pir of the community. Some modern sources suggest that he was not recognized as such by some of the descendants of Imam Shah.

It appears from the Ginans of Imam Shah that his own life was deeply affected by the disputes with his brothers probably for the property and his share. It appears from this Ginan 'Sayyid Imam Shah tathā bāi buḍhāi no saṁvād' he met his sister at the time of the funeral of his father. Bāi Buḍhāi was probably married into a rich family but the love and regard between them remained with them. The events in the history of da'wa show that, after the death of his

uncle Pir Tajuddin, Imam Shah was himself called by the Imam in Iran. In one of his Ginans he portrays himself as a servant of the Imam and seeks permission to have a vision of heaven. This was graciously granted to him. He then returns from Iran not to Sindh or Uchh but journeys to Gujarat and nearby areas to spread Ismaili da'wa there with sweetness and prayers that he had received as his inheritance from his father.

An interesting account appears in some hagiographic sources. He was welcomed by the ruler of Gujarat. He also marries into a Sufi family and settles near Ahmadabad. A number of miracles are also attributed to him and as a result many were joining the Satpanth. There are altogether about 200 Ginans attributed to him. These are in various interesting melodies and are recited with devotion. The languages of these texts are full of Ismaili terminologies using Gujarati, Persian, Arabic and Hindi words. These are full of religious and insightful teachings as well as devotion to the Imam of the Time. Although names of a few Nizari Imams appear, these suggest that he served the Imam under several Imams. In the present text under consideration allusions to Nizari Imams are made.

A couple of sources suggest that Imam Shah's organizational methods were very successful in Gujarat. As soon as the number of his disciples increased he made them responsible to collect dues. These were regularly submitted to the Imams. He also sent his closest followers to various areas of Gujarat to preach the true path. The Momna communities of Gujarat claim that he converted them to the true path. Traditional sources suggest that Imam Shah

remained very fond of his servant Hājar Beg also known as Haider Beg. He had apparently died soon after the death of his master and is buried near the shrine of Imam Shah. Not much is known about him except there is one text attributed to him in the present edition.

Many of the followers of Imam Shah, considering the prevailing political conditions lived as Guptīs that is not disclosing their original identities and continued to practice secretly their true faith as well as retained some of their old customs and beliefs. Many such allusions are found in the Ginans of Imam Shah. It is reported that he also spent some of his time in overseeing the construction of his mausoleum at Pirānā near Ahmadabad. This shrine is deeply venerated by many communities for he was buried there. Various sources suggest that he died in 1513 leaving one son and one daughter behind.

The ruler of Gujarat in those days was an independent Sultan Mahmud Begra (1451-1511). He was fond of architecture and built a number of mosques and beautiful resting places. His capital city of Ahmadabad was full of many Sufi orders and the ruler encouraged them to have dialogues with all the communities. Sayyid Imam Shah was successful in having good relations with Sufis and the Sultan, and as a result he had much more freedom to practice his religion. From his marriage into Sufi family Imam Shah had several children. Three of his sons and a daughter died in very young age when Imam Shah was traveling in some parts of Gujarat. Those children were buried in several places. Today there are Satpanth centers in those places where much of the religious activities take

place. His surviving son Nur Muhammad Shah and his daughter became very famous during their father's lifetime. One of the uncles of Imam Shah that is Pir Rahmatullah Shah came to Gujarat and settled there. The son of Pir Rahmatullah became known as Pir Mashāikh. He was married to the daughter of Imam Shah. Through this marriage their descendants also served the Nizari Imams faithfully for a very long time. Of course his son Nur Muhammad Shah (d.1533 AD) had several marriages, one of them was to the daughter of the ruler of Gujarat. He also mixed with the Sufis and Sultans and practiced the true path diligently. He remained faithful to the true path as it is very clear in various manuscript texts of his famous Ginans. He had three sons. Modern research shows that a number of his descendents continued to practice true path and preached the same religion even outside Gujarat that is in Khandesh and Bijapur areas. Some of them wrote several interesting Ginans. It is also found that these scions worked hand in hand with the rulers and Sufis, especially Qadiri Sufi order and one of the Sayyids wrote Bujh Nirinjan. This and other Ginans have survived in the manuscripts today.

Going back to the texts concerned, there are two different Ginans put together here. One is the dialogue between the brother and his sister and another one is known as Gugarī Ginan. This Gugarī Ginan is attributed to Sayyid Imam Shah. The first one appears to be a dialogue between the brother and sister concerning the understanding of true faith. This Ginan is probably in two parts and was put together in some manuscript from which it was first published in Bombay in 1921. There are 33 texts attributed to Bāi Budhāi, one to Hājar Beg as mentioned before. All the remaining texts are

attributed to Imam Shah. When Bāi Buḍhāi meets her brother the second time she becomes aware of his position in the da'wa system and often feels that the esoteric path is very profound and requires meditation. He imparts true teachings to her and points out that one's daily activities have to be adjusted to ones needs of the spiritual path. According modern views this Ginan was composed much later. It would be interesting to explore manuscript versions of various communities to determine the authorship issue. I believe so far not much attention has been given to exploring materials that are found in Gujarat.

Imam Shah's teachings are found in many of the surviving texts in manuscripts and various printed versions. Without exploring all these texts a brief mention must be made here of the texts concerned. He not only covers some historical details in his Ginans, he also provides esoteric teachings. Some of the features of the spiritual experience are given in the last ten Ginans of Gugarī. This is a heavenly music that a true seeker seeks. The symbols in this text are very interesting and require a separate paper. Such mystical texts are rare and can be compared to the teachings of other Ismaili Pirs of the subcontinent.

Bibliography

1. Abdul-Haqq Dihlavi, Akhbārul-Akhyār, Delhi 1891, Persian.

2. Ahmadali Khāki, Satpanthī Yagna Vidhī, Ahmadabad 1975, Gujarati.
-Moṭi Satya Veṇī, Ahmadabad 1971, Gujarati.

3. Allana, G. A. Ginans of Ismaili Pirs, Karachi 1984, English.

4. Ansari, S.F.D, Sufi Saints and State Power, Karachi 1992.

5. Asani, A. S, The Bujh Niranjan: An Ismaili Mystical Poem, Cambridge 1991.
-Ecstacy and Enlightenment: The Ismaili Devotional Literature, London 2002.

6. Chunara, A. J. Nūram Mubīn, Bombay 1961, Gujarati.

7. Dargahvala, S. Imamuddin, Gujarat nā avliyā, Navasari 1973.

8. Dargahvala, S. Sadruddin, Tavārīkh-e Pīr, vol. I and II, Navasari 1914 and 1935, Gujarati.

9. Devraj, L, Ginan ecoter Pir Imamshah Tathā Bāi Buḍhāijā, Bombay 1905, Khojki script and see Gujarati edition 1921.

10. Fyzee A.A.A, "Imam Shah", Encyclopedia of Islam, vol III, new edition, p.1163, English.

11. Harati, Khayr K, Tasnīfāt ed. W. Ivanow, Tehran 1961, Persian.

12. Ivanov, W, "Satpanth" Collectanea, Leiden 1948, English.
-"The Sect of Imam Shah in Gujarat", JBBRAS 12, Bombay 1936, pp.1970.
-"Sufism and Ismailism". Revue Iranian, Tehran 1959.

13. Khan Ali Muhammad, Mirat-e-Ahmadi, Baroda, 1965, Persian.

14. Khan, Dominique-Sila and Zawahir Moir. "Coexistence and Communalism: The Shrine Of Pirana in Gujarat" South Asia, Journal of South Asian Studies, XXII 1999. pp. 133-54, English.

15. Kontraktar, P.N.R, Pirānā Satpanth nī pol, Ahmadabad. 1926, Gujarati.

16. Mallison, F, "Hinduism as seen by the Nizari Ismaili Missionaries of Western India: The Evidence of the Ginan". Hinduism Reconsidered, Ed. G.D.Sontheimer and Herman Kulke, South Asian Studies, Vol. 24, Delhi 1989, English.

17. Misra, S.C, Muslim Communities in Gujarat, New York 1964.

18. Nanji, Abdul H.A. Pīr Padhāriyā Āpṇe Dvār, 2 Vols, Bombay 1986, Gujarati.

19. Nanji, Azim. The Nizari Ismaili Tradition in the Indian Subcontinent, Delmar 1978, English.

20. Nanjiani, Sachedina, Khojā Vrattānt, Ahmadabad 1892, Gujarati.

21. Nur Muhammad Shah. Sat Varaṇī Vadī, Ed. L. Devraj, No date, Khojki.

Ginān – 1 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi nānā hatā tyāre āpṇe na pucchiyūṅ,
Ā to ād gur kene kahīye jīre bāi. 1

Jīre bāi ād gur te je sahūnī sudh ja rākhe,
Sudh budh vinā ād gur na kahevāe jīre bāi. 2

Jīre bāi ād gur te je nar ne dekhāḍe,
Nar vinā ād gur na kahevāe jīre bāi. 3

Jīre bāi te gur ād ant doi taḍ tāre,
Bhūlaṇā kūṅ mārage lagāḍe jīre bāi. 4

Jīre bāi doe taḍ māṅhe je gur tāre,
Sohi gur Pīr Shams jī āyā jīre bāi. 5

*

Translation – 1

1. O sister! When we were young we did not enquire as to who is the eternal guide?

2. O sister! The eternal guide is the one who has knowledge of everyone. He who has no knowledge cannot be the eternal guide.

3. O sister! The eternal guide is the one who identifies the Imam. Without the Imam no one can be the eternal guide.

4. O sister! That eternal guide leads to salvation from both ends (the beginning and the end). He brings the strayed ones to the path.

5. O sister! That eternal guide who leads to salvation from both ends, the same spiritual guide Pir Shams (R.A.) has arrived.

*

Ginān – 2 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi dharam dāḍhero bāi dharam dāḍhero,
Tame pote te ghar māṅhe rahejo jīre bāi. 1

Jīre bāi dharam māṅhe bāi narmī ja joie,
Narmī vinā nar nahīṅ āve jīre bāi. 2

Jīre bāi nar nāri jyāre ekṭhāṅ ja bese,
Tāre ekānte vāt bāi kīje jīre bāi. 3

Jīre bāi bāp āp jyāre e dharam mā nārī thai beṭhā,
Tyāre anant no suhāg ja pāmiyā jīre bāi. 4

Jīre bāi te gur partāpe dās ja boliyā,
Imām Shāhā ghar māṅhe āviyā jīre bāi. 5

*

Translation - 2

1. O sister! Religion is very difficult. O sister! Religion is very difficult. You yourself remain in this house.

2. O sister! In religion humility is required. The Imam will not come in the absence of humility.

3. O sister! When the Imam and the murid shall sit together in privacy (in isolation from the world) then you may converse (with him).

4. O sister! When my father (Pir Hasan Kabirdin R.A.) himself remained as a woman in this religion then he achieved the status of *anant* (the status of being a savior of infinite number of souls).

5. O sister! This slave is entreating due to the mediation of that true guide. Imam Shah (R.A.) has come in the house.

*

Ginān – 3 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi sirevā kīje tāre bījo koi na līje,
Ekānte sirevā narnī kīje jīre bāi. 1

Jīre bāi aḍdhī rāte Ali nī sirevā jo kīje,
To gurnar ekṭhā āve jīre bāi. 2

Jīre bāi baūter dhūvānī jyāre janoi pero,
Tāre dharam bāi tame pāmo jīre bāi. 3

Jīre bāi par dhan par māyānū tame bhāv na rākho,
Par purush bāp bhāi nīrkho jīre bāi. 4

Jīre bāi ardās māngī Sayyad Imām Shāhā boliyā,
Ham to is ghar hāth vechāṇā jīre bāi. 5

*

Translation - 3

1. O sister! When you serve, do not take anyone with you; serve the Imam in privacy.

2. O sister! When you will serve Ali (A.S.) at midnight then the Gurnar will come together.

3. O sister! When you will wear the thread of seventy two prayers (when you will purify your whole being) then you will obtain religion.

4. O sister! Do not foster love for the wealth and belongings of others. Consider other men as father and brother.

5. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) entreatingly says: We are sold to this house.

*

Ginān – 4 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi chetī chālo to kāṅkaṇ bandhāvo,
Kāṅkaṇ bāndhī kāṅi nav bolo jīre bāi. 1

Jīre bāi mahādan chhūṭo to jap tap karjo,
Jap tap vinā nahīṅ chhūṭo jīre bāi. 2

Jīre bāi āsīs aras kuras nī ja bhaṇvī,
To āsīs vinā kem oḷkhāṇ āve jīre bāi. 3

Jīre bāi jiyāṅ āvī anant karoḍ ja malse,
Tāre tame kiyāṅ dekhāso jīre bāi. 4

Jīre bāi sansār dīn chār hastā ramtā jāse,
Imām Shāhā kahe chetī ne chālo jīre bāi. 5

*

Translation-4

1. O sister! Remain vigilant and tie *Kāṅkaṇ* (perform *Bay'at*). Do not speak anything after having tied the *Kāṅkaṇ* (performing *Bay'at*).

2. O sister! If you want salvation in the hereafter then practice *dhikr* and worship. Without *dhikr* and worship salvation cannot be obtained.

3. O sister! Hope for grace and blessings from *'Arsh* (the throne of Allah) and *Kursī* (the chair of Allah). How can recognition be obtained without grace and blessings?

4. O sister! Where countless saved souls will gather, where will you be seen?

5. O sister! The world is for four days which will pass in laughter and frolic. Imam Shah (R.A.) says: Remain vigilant.

*

Ginān – 5 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi chār pahor hastā ramtā ja jāe,
Te māṅhe chār ghaḍī nūr nī jāṇo jīre bāi. 1

Jīre bāi chār ghaḍī mā chār jot ja jāṇo,
Te māṅhe be jot gurnī jāṇo jīre bāi. 2

Jīre bāi samī sānj nī dhuā gatsūṅ rākho,
Tobā tobā gurnarsūṅ kīje jīre bāi. 3

Jīre bāi kūmbh jal vrat Sūrbhāṇ Vimras rākhiyūṅ,
Takhat shāhānū pīchhāṇiyūṅ jīre bāi. 4

Jīre bāi āsīs duā sarve teonī ja jāṇo,
Sayyad Imām Shāhā ardās karīne mānge jīre bāi. 5

*

Translation-5

1. O sister! The four *pahors* (twelve hours) of the day will pass in laughter and frolic. Out of these four *ghaḍīs* (roughly an hour and half) are *nūrānī* (luminous).

2. O sister! In these four *ghaḍīs* are the four lights; two lights from these are of the spiritual guide.

3. O sister! Attend the evening *Du'ā* (prayers) with the Jamat; seek forgiveness for your sins from the Lord.

4. O sister! Surbhāṇ and Vimras (Chandrabhāṇ) followed the ritual of *Kumbh Jal* (*Ghaṭpāṭ*). They recognized the throne (reign) of the Imam.

5. O sister! All the grace and blessings are from them. Sayyid Imam Shah (R.A.) requests entreatingly.

*

Ginān – 6 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi ghaṭni veḷāe bāi saverā uṭho,
Dātaṇ pāṇī saverūṅ kīje jīre bāi. 1

Jīre bāi āsīs dātaṇ nī Bibi Fatima sūṅ kīje,
To dātaṇ nū phal sāheb dese jīre bāi. 2

Jīre bāi chār jug māṅhe ame tame ek ja hotā,
Te āj gurnī kalā māṅhe beṭhā jīre bāi. 3

Jīre bāi Bāi Buḍhāi tamne sīkhāmaṇ ālū,
Te chit rākhīne bāi cheto jīre bāi. 4

Jīre bāi bāp ne partāpe Sayyad Imām Shāhā boliyā,
To sirevā vinā kem chhūṭo jīre bāi. 5

*

Translation-6

1. O sister! Wake up early in the morning at the time for *Ghaṭpāṭ*; wash your hands and face early in the morning.

2. O sister! Beseech Bibi Fatima for grace and blessings whilst brushing your teeth; the Lord will reward you for this practice.

3. O sister! In the four yugas we were one together, and today we are sitting within the miracles of the spiritual master.

4. O sister! O Bai Budhai! I am advising you thus. Keep all this in mind and become vigilant.

5. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says by the mediation of his father: How can you obtain salvation without obedience?

*

Ginān – 7 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi hūṅ chhūṅ gunegār bandī toelī,
Tame karo te dayā bhāv jīre bhāi. 1

Jīre bhāi dayā rākhī vaḷī imān ja rākho,
Ame sharaṇ tamāre beṭhā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi ghaṭ māṅhe chhe ghaṭ ane tamāri vāchā,
To amārī nīndrāne ṭāḷo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi nīndrā ṭāḷī vaḍī sudh budh dejo,
To duniyā nū hīras na lāge jīre bhāi. 4

Jīre bhāi duniyā ne hirase bahū jīv ja bhūliyā,
Tenī sudh na potī kāṅi jīre bhāi. 5

Jīre bhāi te ghaṭ dejo jemā paḍdā ja khule,
Bāi Buḍhāi kahe terī dāsī jīre bhāi. 6

*

Translation-7

1. O brother! I am your sinful maidservant; be kind and merciful.

2. O brother! Show mercy and have faith also; I am in your protection.

3. O brother! In the body are the heart and your words. Remove my sleep of ignorance.

4. O brother! Having removed my sleep of ignorance give me understanding so that the greed of the world does not touch me.

5. O brother! Many people went astray due to the greed of the world. No one understood this.

6. O brother! Give me a heart in which secrets are unveiled. Your maidservant Bai Budhai entreats thus.

*

Ginān – 8 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi gunegār te je gurnā chor ja kahīye,
Je ved vichārī nav chāle jīre bāi. 1

Jīre bāi ved vichārīne gurnar ne dhīyāve,
Te kāekū gunegār hove jīre bāi. 2

Jīre bāi araj karoge to nīyamat pāoge,
Ham tam haeṅ gurke chele jīre bāi. 3

Jīre bāi sāheb sahūnī ās ja pūre,
Sohī sāheb hae sultān jīre bāi. 4

Jīre bāi sirevā vinā bāi mevā na hoe,
Mevā to sāhebjī ke nāme jīre bāi. 5

Jīre bāi bhaṇe Imām Shāhā ehī ja ventī,
Paḍḍā kholengo mero Allah jīre bāi. 6

*

Translation-8

1. O sister! The sinners are those who are the thieves of the spiritual master; those who do not reflect on, and act according to, the Vedas.

2. O sister! He who follows the Gurnar (Lord) by reflecting on, and acting according to, the Vedas how can he be a sinner?

3. O sister! If you will entreat you will obtain grace. I and you are the disciples of the spiritual master.

4. O sister! The Lord fulfills the wishes of everybody; that Lord is the king.

5. O sister! Without obedience reward cannot be obtained. Reward is obtained by the name of the Lord.

6. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) entreats: My Allah will reveal the secret.

*

Ginān – 9 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi pāyā bhed ab kāekū chhipāvo,
Ham to lenge tamāre pās jīre bhāi. 1

Jīre bhāi samaj vinā gemār ja rahenā,
Jāṅ kū āpṇī nāhīṅ sudh budh jīre bhāi. 3

Jīre bhāi ham bhī pāyā so ham hī chhipāve,
Tum dil me ḍar nahīṅ dharnā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi paḍḍā khulā ab kāekū chhipāvo,
Ham nahīṅ bole koi ke āge jīre bhāi. 5

Jīre bhāi bāp kā kahiyā ame chit māṅhe rākhsūṅ,
Pīr jī tum tab hamkū diyo jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi tamāri ben ja kahīye,
Bāp donū kā bhī ek jīre bhāi. 7

*

Translation- 9

1. O brother! Why do you conceal the secret you have obtained? I will obtain it from you.

3. O brother! Those who do not have an understanding of themselves, they will remain ignorant without understanding.

4. O brother! If I will obtain then I too shall conceal; do not foster fear in your heart.

5. O brother! When it has been unveiled why do you conceal? I will not mention it to anybody.

6. O brother! I will keep the advice of our father in the heart. O Pir! Show us.

7. O brother! Bai Budhai is your sister and our father is the same.

*

Ginān – 10 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi sāchūṅ bolo gur se sāchūṅ ja bolo,
To gur sahūno sāthī ja thāshe jīre bāi. 1

Jīre bāi aḍhāre farjand sultān ja kahīye,
Te ek bāp kā farjand kahīye jīre bāi. 2

Jīre bāi avliyā farjand sultān ja kahīye,
Bāi unhoṅ kī tū hae benā jīre bāi. 3

Jīre bāi avliyā farmān se ham vintī kaheve,
Tū Bāi Buḍhāi hae hamarī benā jīre bāi. 4

Jīre bāi paḍḍā khulā to hui ham kū rajā,
Karo hushiyāri jīv kī sambhāri jīre bāi. 5

Jīre bāi Sayyad Imām Shāh rajā ja deve,
Ab saṅvāro āp sambhāri jīre bāi. 6

*

Translation-10

1. O sister! Speak the truth, speak the truth to the spiritual master then he will be everybody's companion.

2. O sister! All eighteen children are sultans (kings); they are the children of one father.

3. O sister! The children of saints are sultans (kings); you are their sister.

4. O sister! With the Farman of the saints I say that you Bai Budhai are our sister.

5. O sister! When the veil was removed we were given permission. Now take care of the soul with vigilance.

6. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) gives you permission to adorn yourself carefully.

*

Ginān – 11 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi dīvas uge tyāre dhandhā māṅhe besīye,
Rāt paḍe to nindrā āve jīre bhāi. 1

Jīre bhāi ashṭ pahor din ame em ja rahīye,
To vaikūṅṭh kiyāṅ thī laie jīre bhāi. 2

Jīre bhāi sansār jūṭho te māṅhe koik chete,
Chetiyā tene daitno ḍar nahīṅ lāge jīre bhāi. 3

Jīre bhāi dushṭ lok bahū nindā ja māṇḍe,
Te lokū ne sāheb ghāṇī mā pīlse jīre bhāi. 4

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi kī vintī suṇo,
To hamkū khamiyā khudā āle jīre bhāi. 5

*

Translation-11

1. O brother! As the day begins we get occupied with chores (and) feel sleepy as soon as night falls.

2. O brother! We spend the eight *pahors* of the day in this manner, then how can we attain paradise?

3. O brother! This world is false in which hardly anyone is vigilant. Those who are vigilant do not fear the enemies of religion.

4. O brother! Evil people do much backbiting; the Lord will torture them in a grinder.

5. O brother! Listen to the entreaties of Bai Budhai that may Allah grant us the attributes of humility and forgiveness.

*

Ginān – 12 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi nindā thāe temā ras ghaṇū jāṇo,
Temā thī ras ghaṇū āve jīre bāi. 1

Jīre bāi nindā suṇo to ham ghar ma āvo,
Jai raho piyariyā māṅhe jīre bāi. 2

Jīre bāi chāchā Tājdīne nindā jo sāmbhḷī,
To bhar joban mā jīv ja dīdhā jīre bāi. 3

Jīre bāi evī nindā to amne chit māṅhe na āve,
Jo chit rākhūṅ to kem jīvāe jīre bāi. 4

Jīre bāi jumlo jamāt sarve savārathe lāgā,
Amrāpūrī kā jīv ja koi jīre bāi. 5

Jīre bāi amrāpūrī lenā to khamiyāe rahenā,
E to khamiyā vinā nahīṅ āve jīre bāi. 6

Jīre bāi Sayyad Imām Shāh ardās ja boliyā,
Shāhā Nizār āgal hāth joḍi jīre bāi. 7

*

Translation-12

1. O sister! Backbiting is very interesting; there is much enjoyment in partaking in it.

2. O sister! If you want to listen to gossip then do not come to our house; go and stay at your parents' home.

3. O sister! Uncle (Pir) Tajdin (R.A.) died in his youth when he heard gossip.

4. O sister! I do not let such backbiting influence my heart. If I pay attention to them then how can I live?

5. O sister! The whole Jamat is occupied in selfishness; hardly anyone is concerned about the eternal abode.

6. O sister! If you want to attain the eternal abode then be humble; it cannot be attained without humility.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) entreats with folded hands before Shah Nizar (A.S.)

*

Ginān – 13 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi tame to sarve melī ne beṭhā,
Paṇ amne sāsariyāmā rahevūṅ jīre bhāi. 1

Jīre bhāi amārā sāsrā bahū balvant kahīye,
Te Sayyad Jalal Jānī jevā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi pāchhāoṅ kā pīr te bahū vātū picchāṇe,
Tiyāṅ e nindā thāe to pīr nichūṅ jove jīre bhāi. 3

Jīre bhāi lāj sharam jyāre kuṭumbkī na raheve,
Tāre jīviyūṅ na jīviyūṅ kahevāe jīre bhāi. 4

Jīre bhāi savārath kāraṇ sahū koi āvīne malse,
Jo katal āve to nāsi jāe jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi chhoṭerī evī tareh boliyā,
Jāher thai na rahevāe jīre bhāi. 7

*

Translation-13

1. O brother! You have dispensed with everything but I have to live with my in laws.

2. O brother! My father in law is very powerful. He is like Sayyid Jalal Jani.

3. O brother! That king of pirs has knowledge about many things. If there is gossip mongering there then it will cause the Pir to look down in shame.

4. O brother! When the honor and respect of the family is no more, then living is like not living.

6. O brother! Everyone will come and meet for selfish motives but will flee when life is in danger.

7. O brother! Your younger sister Bai Budhai says that I cannot live openly.

*

Ginān – 14 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi moṭap joso to meḍā nahīṅ thāse,
Sansārmā vagūtā raheshe jīre bāi. 1

Jīre bāi sāsū sasrā terā moṭeḍā kahīye,
Paṇ tere bāp kā hae darvān jīre bāi. 2

Jīre bāi tāre māre have kāṅi nathī bolvūṅ,
Āj dahāḍā thī kol ja chūkūṅ jīre bāi. 3

Jīre bāi have amāre pūri fakīrī ja levī,
Te Hājar Beg nī sāthe jīre bāi. 4

Jīre bāi amārī pāse to kāṅi ja nathī,
Bhāioe paṇ kāṅi nav dīdhūṅ jīre bāi. 5

Jīre bāi tāre bāpe amne imān ja āliyūṅ,
Tasbīh sākar hāthe sūṅ dīdhī jīre bāi. 6

Jīre bāi tamāre sansārmā hajī hajār varas rahevūṅ,
Amāre to ajar āvīne beṭho jīre bāi. 7

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā sāmbhḷo benā,
Araj amāri ehī ja jāṇo jīre bāi. 8

*

Translation-14

1. O sister! If you will seek pride and vanity then there will be no coming together (you will not be able to join in the concourse). You will wander in the world.

2. O sister! Your father in law and mother in law are elite people but (they) are your father's gatekeepers.

3. O sister! I do not want to say anything more to you. It is my promise from today.

4. O sister! Now I have to adopt absolute asceticism and that too with Hāzar Beg.

5. O sister! I have no possessions and brothers too have not given anything.

6. O sister! Then our father gave me faith; he gave me a rosary and sugarloaf with his own hands.

7. O sister! You have yet to live in the world for a thousand years; for me death (last moment) has come.

8. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Listen O sister! This is my only entreaty.

*

Ginān – 15 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi araj tamāri tame āp ja būjo,
Ane araj amāri tam pāse jīre bhāi. 1

Jīre bhāi araj kartāṅ kāṅi vilamb na kīje,
Is araj meṅ Shāhā Nizār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi kīrīyā karvī to āsaṇ garhī ja renā,
To nāt jāt maram na raheve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi ek miyān do talvār na chhāje,
Ham bhulṇā kūṅ mārage lagāḍo jīre bhāi. 4

Jīre bhāi ame jāṇīye ke beu mārag rākhīye,
Paṇ dise chhe doelo ṭhām jīre bhāi. 5

Jīre bhāi dīn ka nagārā mere dil me vāgiyā,
Ham bhī chalenge tumāre sangāth jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi araj vinantī ja boliyā,
Tame sāmbhḷo risāmaṇā bhāi jīre bhāi. 7

*

Translation-15

1. O brother! You know your own entreaty; my entreaty is before you.

2. O brother! Do not delay in this entreaty, Shah Nizar (A.S.) is in this entreaty.

3. O brother! If one has to acquire religious practice then this path will have to be followed; then nobody cares for caste or creed.

4. O brother! Two swords cannot remain in one sheath; lead us the strayed ones to the right path.

5. O brother! I thought to remain on both the paths but this task seems very difficult.

6. O brother! The drum of religion beats in my heart; I too will go with you.

7. O brother! Bai Budhai beseechingly entreats; Listen O annoyed brother!

*

Ginān – 16 (Recording in volume no. 69)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi tame potānā jīv kāje chālo,
Te paṇ jot dekhīne tame āvo jīre bāi. 1

Jīre bāi vaṇ kāje vaṇ arthe koi na āve,
Vaḷi sahū koi sarag ja māṅge jīre bāi. 2

Jīre bāi ame to sarag nān paṇ mā dīṭhūṅ,
Te paṇ bāp nā vachan partāpe jīre bāi. 3

Jīre bāi te sarag tame āje ja māṅgo,
Tyāre ame kiyāṅ thī daie jīre bāi. 4

Jīre bāi kiriyā karso to te ṭhāme ja pahoṅcho,
Vaḷī hūrāūṅ hoese meḍo jīre bāi. 5

Jīre bāi jīvte amrāpūrī koi na māṇe,
Ane muvā paṇ koik ne jaḍshe jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā e ja vintī,
Kiriyā vinā koi nav pāme jīre bāi. 7

*

Translation-16

1. O sister! Come for your own soul; and come after observing the light.

2. O sister! No one comes without work or purpose, and then everyone seeks paradise.

3. O sister! I have seen the paradise in childhood but that too because of (our) father.

4. O sister! If you ask for that paradise today, how can I give it to you?

5. O sister! If you perform good deeds then you will reach this stage and will meet the houris (heavenly nymphs).

6. O sister! No one relishes the blessings of paradise whilst alive and even after death very few people are fortunate to obtain it.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) entreats that no one can attain it without performing good deeds.

*

Ginān – 17 (Recording in volume no. 69)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi sarve sansār sarve rang ja meliyā,
Have kiriyā kā bhed batāo jīre bhāi. 1

Jīre bhāi jis kiriyā me jīv dhārṇā raheve,
Sohī dhārṇā kā bhed batāo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi ghar beṭhā ham bandagī ja kīje,
Jis me Allah merā rīje jīre bhāi. 3

Jīre bhāi sutak pātak jove dil kā bhī tāḷā khule,
Andar mugtī mevā pāme jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bohoter koṭhe bīch nagārā vāge,
Aesā bhed ham kū batāo jīre bhāi. 5

Jīre bhāi jantrī āgaḷ nābh kamaḷ chhāje,
Us me bhī jot ja āve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi tamāri ben ja bole,
Jiyūṅ ajampiyā jāṅp āve jīre bhāi. 7

*

Translation-17

1. O brother! I have forsaken the entire world and all happiness (it contains); now reveal the secret of practice.

2. O brother! Reveal the secret of the practice to which the soul will remain engrossed.

3. O brother! (In which) I may sit at home and worship so that my Allah is pleased.

4. O brother! (Through which) I can see the impurity and sin, open the lock of the heart and obtain the fruit of salvation within.

5. O brother! In the seventy-two parts of the body (in my entire being) drums may start beating, reveal such a secret to me.

6. O brother! May the musical instrument near the navel also become luminous.

7. O brother! Your sister Bai Budhai beseechingly entreats as the unuttered word comes.

*

Sayyid Imām Shāh (R.A.)
(Selected Verses)

Jīre bāi bhar joban pahelā vārīne līje,
To kām krodh nav kīje jīre bāi. 1

Jīre bāi moṭap māṅhe thī jāre nānap līje,
Tāre brahm kalā rideh āve jīre bāi. 2

Jīre bāi garīb musāfir nī srevā ja kīje,
Tenā āgaḷ hāth joḍīje jīre bāi. 3

Jīre bāi jantrī vājā to unhoṅ ke sobhe,
Jeṇe kāl krodh sarve kahāḍiā jīre bāi. 10

Jīre bāi ajampiyā jāṅp to tyāre ja āve,
Jyāre unho sarīkhā jīv ja thāe jīre bāi. 11

Jīre bāi Sayyad Imām Shāhā evī vāṇī ja boliyā,
Ke sahobat joine chālo jīre bāi. 12

*

1. O sister! Firstly obtain control over the fully fledged youthfulness, control your carnal desires and do not indulge in anger.

2. O sister! When you will forsake pride and become humble then the light of God will come in the heart.

3. O sister! Serve the poor travelers and remain humble before them.

10. O sister! (Spiritual) musical instruments embellish those who have removed their anger.

11. O sister! The status of the unuttered word will be attained when you will become like those people.

12. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says thus: Be careful of your companionship.

*

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi evī vātū tame amne sambhḷāvo,
To e vātūṅ āgal kem na kahīyūṅ jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te velā mā ame kiyāṅ ja hotā,
Te ved kantho morā bhāi jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te velā tamo āje ja jāṇo,
Te satiyūṅ ne partāpe amne āpo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi je kaho te ame āje ja māniye,
Jo farmāvo so sir chaḍāvūṅ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi kām krodh ahankār ja meliyā,
Kaho to koi sūṅ vāt na kīje jīre bhāi. 5

Jīre bhāi āsaṇ dio have ās tamāri,
Gur Kabīrdīn kī hiyāri jīre bhāi. 6

Jīre bhāi jugājug kā ab bhār ja ṭāḷo,
To meḍā bibiyūṅ kā hove jīre bhāi. 7

Jīre bhāi jot vinā kuchhu na hove,
Khālī bhāṇḍe kām na sīje jīre bhāi. 8

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi kī vintī ja aesī,
Chit rākho morā bhāi jīre bhāi. 9

*

1. O brother! Today you are telling me such things; why did you not tell this to me earlier?

2. O brother! Where was I at that time? O brother! Tell me the truth about that.

3. O brother! Consider that time as being now; tell me that for the sake of the pious women.

4. O brother! Whatever you will say I will accept today; I will bow my head in submission to what you say.

5. O brother! I have forsaken carnal desires, anger, and pride, simply everything. If you say (I) will not even speak to anybody.

6. O brother! Show me the method of worship; all my hopes are pinned on you. I am Pir Hasan Kabirdin's pampered one.

7. O brother! Remove the burdens of the yugas today so that I may join the concourse of the saintly women.

8. O brother! There is nothing without light; nothing can be attained with an empty stomach.

9. O brother! Bai Budhai entreats thus O my brother! Ponder on this (entreaty).

*

Ginān – 20 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi suṇo ginān ab chit ja dharṇā,
Ā to duā sunnat saṅvāro jīre bāi. 1

Jīre bāi duā sunnat jab tuj kūṅ āve,
Tab ghaṭ māṅhe jot ja hove jīre bāi. 2

Jīre bāi ghaṭ kī jot jab dilmā āve,
Tab tāḷi boter koṭhe lāge jīre bāi. 3

Jīre bāi tāḷi āve tāre tāḷāṅ ja khule,
Tab anāj koi ghar na khāve jīre bāi. 4

Jīre bāi ehī jantar tab jor karese,
To ajampiyā jāp sujengā jīre bāi. 5

Jīre bāi āp ghaṭ māṅhe bahū drashṭī pochengī,
Tab tum ham vāṅhāṅ bheḷā hoegā jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā kāṅhī vilamb na kīje,
Ā to hāthe rāndhīne khāije jīre bāi. 7

*

Translation-20

1. O sister! Listen to the Ginan and reflect upon it now; maintain the tradition of *Du'ā*.

2. O sister! When you will maintain the tradition of *Du'ā* then the heart will be illumined.

3. O sister! When the heart will be illuminated with the inner light then seventy two parts of the body will be one in concentration.

4. O sister! When concentration comes the locks are opened; then no one at home ingest.

5. O sister! When these musical instruments will become powerful the status of unspoken word will be achieved.

6. O sister! Many eyes will be illuminated in the heart; then you and I will be together there.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Do not delay anymore; cook with your own hands the food you consume.

*

Ginān – 21 (Recording in volume no. 70)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi duā sunnat ham bhed na jāṇe,
Tum āp hī ham kūṅ sikhāvo jīre bhāi. 1

Jīre bhāi khāṇā pīṇā ham hāthe pakāve,
Ab dāsī sūṅ kām na leṇā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi tum kaho so ham dhandhā ja kare,
Bhātūṅ bhātūṅ kā gul sīve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi us dhandhe me leke khāṇā ja khāve,
Aor peṭ kū pāṭā bhī deve jīre bhāi. 4

Jīre bhāi jis bātūṅ se Allah Nabī jo rājī,
Jis me mārag soelā pāve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi āpṇe nāne dāde upar kasṇī jo vītī,
To āpaṇ us se moṭere nāhi jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi kī vintī ja suṇo,
Ham to shāhā ji ke hāṭ vechāṇī jīre bhāi. 7

*

Translation-21

1. O brother! I do not know the secret of the practice of *Du'ā* ; please teach me.

2. O brother! I will cook my food myself; will not take help from the maidservant.

3. O brother! I will do whatever work you suggest; will embroider a variety of flowers.

4. O brother! I will eat my food from the earning of this work and will wrap a bandage on the stomach (so as not to feel the hunger pangs).

5. O brother! (I will do) the things which please Allah and the Holy Prophet (S.A.S.) so that I may obtain the easy path.

6. O brother! When our maternal and paternal grandfathers had to undergo trials and tribulations then we are not superior to them.

7. O brother! Listen to the entreaty of Bai Budhai. I have been sold at the market of the Lord.

*

Ginān – 22 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi vintī tamāri ame chit māṅhe ja rākhūṅ,
To chit man ek pichhāṇo jīre bāi. 1

Jīre bāi sar dīdhūṅ tāre kevo bhae chhe,
Te bhae ne tame melī re dejo jīre bāi. 2

Jīre bāi satpanth srevo māṅhe bhae chhe kevo,
Satpanth sūṅ rākho srevā jīre bāi. 3

Jīre bāi jikar fikar pahelā chit māṅhe ja rākho,
To duā sunnat sir lejo jīre bāi. 4

Jīre bāi duā sunnat Mawla Ali kī kahīye,
Jis ke jāṅp se barkat āve jīre bāi. 5

Jīre bāi barkat āve tyāre sab kuchh pāve,
To imān bi sābat raheve jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā keṭlūṅ samjāvūṅ,
Tame thoḍā māṅhe thī thūḍ lejo jīre bāi. 7

*

Translation-22

1. O sister! I will keep your entreaty in my heart; consider the thought and the heart as one.

2. O sister! When you have sacrificed your head then why fear? Forsake this fear.

3. O sister! Why should you fear in following the *Satpanth* (the true path)? Follow *Satpanth* (the true path).

4. O sister! First of all keep remembrance and contemplation in your heart, and commit to the practice of *Du'ā*.

5. O sister! The practice of *Du'ā* is the tradition of Mawla Ali (A.S.) whose remembrance brings *barkat* (blessings).

6. O sister! When *barkat* (blessings) comes then everything is obtained, and faith also remains stable.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: How much should I explain to you? Try to understand much from the little I said.

*

Ginān – 23 (Recording in volume no. 70)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi thobh kāraṇ bahū dukh doelā,
Pahelūṅ ācharaṇ dūdh ja joie jīre bhāi. 1

Jīre bhāi dūdh ācharaṇ te tame ja thāo,
To hamkūṅ bhi dūdh sohāve jīre bhāi. 2

Jīre bhāi meraṇ no shūṅ kām ja dise,
Jo dayā karo morā bhāi jīre bhāi. 3

Jīre bhāi jageyā mageyā pahelī māṭī ja joie,
Sohi māṭī terī kāyā jāṇu jīre bhāi. 4

Jīre bhāi meraṇ ek til hamkūṅ chakhāvo,
Dūjā kāekūṅ meraṇ chāhiye jīre bhāi. 5

Jīre bhāi grat goḍo jab āvī tarah male,
Pachhe kesā valoṇā valove jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi chhoṭerī āṅkhe,
Ane āpṇā jīvne samjāve jīre bhāi. 7

*

Translation-23

1. O brother! There is much suffering to be borne due to restrictions. First of all the deeds must be like (as pure as) milk.

2. O brother! Let your deeds be as pure as milk then it will also befit me.

3. O brother! What is the need of rennet [1] if you show mercy to me O brother?

4. O brother! First clay is needed for a place. That clay is your body.

5. O brother! Give us a little bit of rennet to taste: then what is the need for more rennet?

6. O brother! If in this way a lump of butter is attained then what is the need for churning?

7. O brother! Your younger (sister) Bai Budhai entreats and consoles herself.

*

[1] *Melvaṇ* means rennet, coagulator, sour milk used to coagulate fresh milk.

Ginān – 24 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi samajvūṅ bahū mushkil jāṇo,
Evā samje to sārā sansār jīre bāi. 1

Jīre bāi asht karoḍ bhirmā tap ja sādhiyā,
Toe meraṇ unū hāth na āyā jīre bāi. 2

Jīre bāi nav khanḍ parthavī salām ja kīdhā,
Toe meraṇ kene nav dīdhā jīre bāi. 3

Jīre bāi aḍhār bhār vanaspatī pān pān shodhīyā,
To bī meraṇ hāth na āyā jīre bāi. 4

Jīre bāi sāt sāyar maeṅ jā kar shodhīyā,
Toe meraṇ nahīṅ pāyā jīre bāi. 5

Jīre bāi grat bī tab hāthūṅ ja āve,
Jab sāchā meraṇ hāth lāge jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā sāmbhḷo bahenā,
Ā to meraṇ malsī doelā jīre bāi. 7

*

Translation-24

1. O sister! It is very difficult to understand; though in this manner the whole world understands.

2. O sister! Eighty million Brahmas practiced intense worship yet they could not acquire the rennet.

3. O sister! The world of nine continents bowed in allegiance still it did not give the rennet to anyone.

4. O sister! Every leaf and stem of plants of eighteen types was searched, yet the rennet could not be acquired.

5. O sister! I went to the seven oceans and searched, then too I did not attain the rennet.

6. O sister! The butter will be attained when the true rennet is obtained.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Listen O sister! It is very difficult to obtain the rennet.

*

Ginān – 25 (Recording in volume no. 70)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi nav khanḍ prathavī to narjī būje,
Vahāṅ se ras hamkū denā jīre bhāi. 1

Jīre bhāi ashṭ karoḍ bhirmā ham tum hī ko jāṇe,
Aor kāekū ḍhūnḍhaṇ jāve jīre bhāi. 2

Jīre bhāi aḍhār bhār vanaspatī tere hāth ke nīche,
Pāt pāt hae terā mūkh jīre bhāi. 3

Jīre bhāi sāt sāyar terī kāyā mā bhaṇīe,
Ham uhāṅ se meraṇ māṅge jīre bhāi. 4

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi ketāk kaheve,
Tame dayā karone dīvān jīre bhāi. 5

*

Translation-25

1. O brother! The Lord has the knowledge of the world of the nine regions; give me the essence from there.

2. O brother! I consider you as the eighty million Brahmas; why should I go in search of others?

3. O brother! Vegetation and plants of all eighteen types are in your hands; every leaf is your mouth.

4. O brother! The seven oceans are within your being; from there I seek the rennet.

5. O brother! How much should Bai Budhai beseech further? O minister! Have mercy!

*

Ginān – 26 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi dīvān hākim to Allah kū ja kahīye,
Jis kī kudrat hae sab sārī jīre bāi. 1

Jīre bāi sab kuchh le terī kāyā me kīnā,
So ham to hae garīb nijārī jīre bāi. 2

Jīre bāi ham tum donū ek ja kahīye,
Paṇ shabad rūp ja niyārā jīre bāi. 3

Jīre bāi shabad deve tab budh ja āve,
So kāche pāe budh nāhīṅ jīre bāi. 4

Jīre bāi kāche pāe je koi budh ja rākhe,
So to phir phir avtār leve jīre bāi. 5

Jīre bāi avtār liyā to janam gamāyā,
So kāṅhā se mugtī mārag pāmo jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā sāmbhaḷo bahenā,
Samaj vinā sudh nahīṅ pāo jīre bāi. 7

*

Translation- 26

1. O sister! Allah is the greatest minister, whose creation is this all.

2. O sister! He has put everything within your being. We are the poor Nizari.

3. O sister! You and I are both one but the forms of worship are different.

4. O sister! When we receive the dhikr then understanding follows. If the foundations are weak then understanding does not come.

5. O sister! He, who understands with a weak foundation, takes rebirth repeatedly.

6. O sister! If one is reborn then life is wasted, then how can one acquire the path to salvation?

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: O sister! Listen! Without understanding, awareness cannot be obtained.

*

Ginān – 27 (Recording in volume no. 70)

Bai Buḍhāi

Jīre bhāi khojī khojī ne ham mārag pāyā,
So kāchā mārag nahīṅ jāṇo jīre bhāi. 1

Jīre bhāi avtār hamārā so is ghaṭ māṅhe āyā,
Tab surāṇ sandhal savārīyā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi anant kā dhaṇī merā bāp ja kahīye,
Jis kū sarve sujnā hotī jīre bhāi. 3

Jīre bhāi jis kī saraṇāgate sab koi raheve,
Unkī jugtī niyārī jāṇo jīre bhāi. 4

Jīre bhāi tiske mukh se ham iyūṅ suniyā,
Ke ham se moṭerā bhī hove jīre bhāi. 5

Jīre bhāi aesā shabad ham bāvā kā suniyā,
Tab hī ham tamkū kaheve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi bhaṇe Bāi Buḍhāi suṇo merā moṭā,
Yehī bhed kī sudh ham pāi jīre bhāi. 7

*

Translation-27

1. O brother! I have discovered this path after much search; so do not consider this path as a crude one.

2. O brother! We have been born in this body; then we have fashioned it by rubbing it on a whetstone.

3. O brother! My father is the Lord of *Anant* (savior of infinite number of souls) who understood everything.

4. O brother! All remain in his protection; his method is unique.

5. O brother! I have heard from his mouth that there are those who are greater than us.

6. O brother! I have heard such things from our father that is why I am telling this to you.

7. O brother! Bai Budhai beseeches that O my elder brother! Listen! I have obtained the awareness of this secret.

*

Ginān – 28 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi bhed jo pāeyā so hamkū batāvo,
To ham bī sudh kuchhu pāme jīre bāi. 1

Jīre bāi sudh āve tab budh bī āve,
Ham hae nānerā terā bhāi jīre bāi. 2

Jīre bāi anant kā dhaṇī te to moṭerā ja kahīye,
Jis kī sāṅkhīyā nav khanḍ jāṇo jīre bāi. 3

Jīre bāi mukh kī bātā jo tam ne suniyā,
Us kī hamkū khabar nahīṅ kāṅi jīre bāi. 4

Jīre bāi khabar mile to us sabad par chalṇā,
Tab to melā dīn kā pāve jīre bāi. 5

Jīre bāi dīn kā mārag ehī ja kahīye,
Jab sabad suṇīe apne kān jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā hamkū sambhalāvo,
To mokh mārag ham bhī pāve jīre bāi. 7

*

Translation-28

1. O sister! Share with me the secret you have obtained so that I too may get some understanding.

2. O sister! When understanding comes wisdom too shall follow; I am your younger brother.

3. O sister! The Lord of the *Anant* (savior of infinite number of souls) is great; the whole world bears witness to this.

4. O sister! I have no knowledge of the things you have heard from his mouth,

5. O sister! If you hear the words then follow them; then the concourse of religion will be obtained.

6. O sister! This is the path of religion when you hear the words with your own ears.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Relate it to me so that I too may obtain the path of salvation.

*

Ginān – 29 (Recording in volume no. 70)

Bai Buḍhāi

Jīre bhāi moksh mārag kī sunore bātāṅ,
Ham se bhale pūchho ehī dhātā jīre bhāi. 1

Jīre bhāi sone rūpe kā hae veḍh tum hāthe,
Aor tarūā kaḍūā birāje jīre bhāi. 2

Jīre bhāi tarūā kaḍūā kī sudh jo hove,
To ham bī sone ka mūl pāve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi jis vakhat bāvā jomā sipāreyā,
Tis vakhat ham hajūri māṅhe beṭhā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi jab sahed sākar maeṅ mukh māṅhe dītī,
Tab bāvā ne vachan ehi bolā jīre bhāi. 5

Jīre bhāi jāgtī jot sab tuj kū ja dīnā,
Ehī bāvā ke mukh se ham suniyā jīre bhāi. 6

Jīre bhāi nav khanḍ māṅhe bāvā bhirmā ja kahīye,
Aesā shabad ham ne pāyā jīre bhāi. 7

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi sāchī vāt ja kaheve,
Chheḍā tumārā tab hī pakaḍiyā jīre bhāi. 8

*

Translation-29

1. O brother! Listen to the words of salvation; you may inquire of this secret from me.

2. O brother! In your hand there is a ring of gold and silver; and there are gold and silver bangles and bracelets too.

3. O brother! If I had understanding of the necklaces and bracelets of gold and silver, then I too could obtain the worth of gold.

4. O brother! When our father left this mortal world, I was in his presence.

5. O brother! When I put honey and sugar-lump in his mouth, then he said these words.

6. O brother! I have granted you a living light; this is what I heard from the mouth of our father.

7. O brother! Our father was Brahma in the entire world; such a word I obtained.

8. O brother! Bai Budhai speaks the truth. That is why I have hold on to your skirt.

*

Ginān – 30 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi teno chheḍo pakḍo jeṇe nav khanḍ sarjiyā,
Ane sarjiyā te sansār sārā jīre bāi. 1

Jīre bāi ād bhirmā te āpṇā bāvā jāṇo,
Jis thī chārei ved parkāsīyā jīre bāi. 2

Jīre bāi bāpniyūṅ vātūṅ jo tame chit māṅhe dharso,
To tum kū bhāi na bolāvse koi jīre bāi. 3

Jīre bāi tuj kū mātā deve ne terā bhāi ja deve,
Deve mān so bahot bahoterā jīre bāi. 4

Jīre bāi amāri pāse to khāvā pīvā ja nathī,
Ane nahīṅ hae jumlā jamāth jīre bāi. 5

Jīre bāi khāvā pīvā kī hamkūṅ osiyārī,
Hamsūṅ bahot bī nahīṅ kuchh hove jīre bāi. 6

Jīre bāi Sayyad Imām Shāhā kī suno e vāṇī,
Aese bhūkhe hae e peṭ apārī jīre bāi. 7

*

Translation-30

1. O sister! Hold on to the skirt of He who has created this world and created the entire universe.

2. O sister! Our father was the primordial Brahma who illuminated all four Vedas.

3. O sister! If you will pay attention to the words of our father then none of your brothers will speak to you.

4. O sister! Mother gives you (gifts) and so do your brothers; they respect you very much.

5. O sister! I do not have food and nor water, neither do I have a Jamat.

6. O sister! I have a shortage of food and water; and I cannot do much.

7. O sister! Listen to the words of Sayyid Imam Shah (R.A.): My stomach is very hungry.

*

Ginān – 31 (Recording in volume no. 70)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi bhūkhiyā tarasiyā kū khudā roṭī ja deve,
Aor mān bahot bhirmā hāthe jīre bhāi. 1

Jīre bhāi jumlā jamāt sarve khudā kā ja kahīye,
Aor dhan māl hae sab terā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi merā māl ho so terī sāt peḍhi khāve,
Ab bhale khāo hamkū hae uṭhāṇā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi terī fakīrī so ham hī kabūlī,
Kabūlenge kāji mullāṅ pās jīre bhāi. 4

Jīre bhāi dīn kā sodā so khanḍā kerī dhār,
Jo kāer hae so narage jāve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi hīrā motī kā ab ghāṅṭhaḍī līnī,
Jis me moksh mārag sab pāve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi bhaṇe Bāi Buḍhāi ummat Nabī kī,
Ab chheḍā mere sir par vāso jīre bhāi. 7

*

Translation-31

1. O brother! Allah provides sustenance to the hungry and thirsty; and much respect is in the hands of Brahma.

2. O brother! The Jamat belongs to Allah and all the riches and wealth are yours.

3. O brother! My wealth is so much that your seven generations can subsist on it. You use it; I have to depart now.

4. O brother! I have accepted your faqīrī (poverty); I will also accept it in the presence of qāzī and mullah.

5. O brother! The deal of religion is like walking on the blade of a sword; the one who is a coward will go to hell.

6. O brother! Now I have obtained a bundle of diamonds and pearls in which all the paths of salvation are found.

7. O brother! The follower of the Prophet (S.A.S.) Bai Budhai entreats: Now draw the hem of the scarf over my head.

*

Ginān – 32 (Recording in volume no. 70)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi ummat Nabī kī sārā sansār kahīye,
Tiyūṅ pīr pekāmbar sultān jīre bāi. 1

Jīre bāi sab nabīyūṅ me hae Nabī sardār,
Jis par Kurān irfān āyā jīre bāi. 2

Jīre bāi ab karlo jīv ke mugtī kī bātāṅ,
Aor dūjī bātāṅ nav kīje jīre bāi. 3

Jīre bāi aor bātāṅ māṅhe bhed na āve,
To karo ab bhed kī bātāṅ jīre bāi. 4

Jīre bāi nahīṅ hae ṭhām hamārā nahīṅ hae ghar,
Aor nahīṅ koi takyā kīnā jīre bāi. 5

Jīre bāi Hājar Beg sūṅ ham araj ja kīnā,
Aor duā sunnat bhed līnā jīre bāi. 6

Jīre bāi Hājar Beg sūṅ jāi kūmbh jal thāpo,
Pachhe kūmbh jal thāpo mere hāthūṅ jīre bāi. 7

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā imān ja rākho,
Nahīṅ kā dīn duniyā bei thī jāsho jīre bāi. 8

*

Translation-32

1. O sister! The entire world is the Ummah of the Prophet (S.A.S.); so are the pirs, messengers and kings.

2. O sister! The Prophet (Muhammad S.A.S.) is the leader of all prophets on whom the Qur'an was revealed which is full of wisdom.

3. O sister! Now talk only of the salvation of the soul and do not talk of anything else.

4. O sister! The mystery will not be attained from talking of anything else; talk only of the secret.

5. O sister! I do not have a place nor do I possess a house and nor do I depend on anyone.

6. O sister! I requested Hāzar Beg and obtained the secret of the practice of *Du'ā*.

7. O sister! First go to Hāzar Beg and perform the rite of *Ghaṭpāṭ* and then perform the rite of *Ghaṭpāṭ* at my hands.

8. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Have faith otherwise you will lose both dīn and dunyā (this world and the next).

*

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi dīn duniyā sūṅ jab ham jāve,
Tab bandhan tamārā kyūṅ raheve jīre bhāi. 1

Jīre bhāi Hājar Beg āgal ham kis vakhat jāve,
Sohī jāne kā vakhat farmāvo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi sohī vakhat ham chit māṅhe rākhīye,
Aor ṭhām ṭhekāṇā batlāo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi kon sā ṭhām vaḷī konsī pūjā,
So bhed kaho more bhaiyā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi jot mugat ham to kabūe na dekhī,
Aor nahīṅ kuchh buje uskā bhed jīre bhāi. 5

Jīre bhāi tum hī batāo ham kū ye bhed,
To jāve Hājar Beg ke pās jīre bhāi. 6

Jīre bhāi nahīṅ kuchh jāne ham nahīṅ kuchh būje,
So kyūṅ kar jāve unke āge jīre bhāi. 7

Jīre bhāi Hājar Beg kū kyūṅ bulāve,
Sohi bhed batāo hamkū āj jīre bhāi. 8

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi bhaṇe jajmān teri,
Hamkū sabad sikhāve Pīr soi jīre bhāi. 9

*

1. O brother! If I lose both dīn and dunyā (this world and the next) then how will relationship with you remain?

2. O brother! At what time should I go to Hāzar Beg? Tell me the time to go.

3. O brother! I will bear that time in mind and also tell me his whereabouts.

4. O brother! What place and which worship? O my brother! Tell me the secret of it.

5. O brother! I have never seen the light and salvation nor do I know the secret of it.

6. O brother! You tell me this secret so that I may go to Hāzar Beg.

7. O brother! I do not know anything nor do I understand anything; how can I go to him?

8. O brother! Why should I call Hāzar Beg? Tell me the secret of it today.

9. O brother! Bai Budhai entreats that I am your guest. Whoever teaches me (about the Word) is the pir.

*

Ginān – 34 (Recording in volume no. 71)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)
(Selected Verses)

Jīre bāi shabad ke jajmān sab koi raheve,
Paṇ Nabī jī hae sabo ke pīr jīre bāi. 1

Jīre bāi apne ghar me jajmānī na chāhiye,
Apan to hae Ali ke gulām jīre bāi. 2

Jīre bāi Hājar Beg to apne darvāje gulām,
Paṇ daulat bhaiyūṅ ne unheṅ dītī jīre bāi. 3

Jīre bāi unko sudh sarve piyūjī kerī,
Ham to hae bālak sarūp jīre bāi. 4

Jīre bāi bāp ke bārṇe beṭhak ja hotī,
Tiyāṅ thāpnā thātī sāchī jīre bāi. 5

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā hamkū hae bīk,
Us kāraṇ thar thar kāṅpe jīre bāi. 9

*

Translation-34

1. O sister! Everyone is a host by virtue of the tongue (in name only), but the Prophet (Muhammad S.A.S.) is the Pir of everyone.

2. O sister! There is nothing like being host in my house. We are the slaves of Ali (A.S.)

3. O sister! Hāzar Beg is a slave at our house but (our) brothers have given him wealth.

4. O sister! He has a complete understanding of the beloved; I am like a child.

5. O sister! Sessions were held at (our) father's house where the true rituals of *Ghaṭpāṭ* were performed.

9. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I am fearful that is why I am trembling.

*

Ginān – 35 (Recording in volume no. 71)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi thar thar kāekū man khof ja lāvo,
Ham sab būje tamāri bātāṅ jīre bhāi. 1

Jīre bhāi satpanth kī rāhā sāchī jāṇo,
Etā ham bī samje sār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi bāp ke ḍele me karjo pūjā,
To jo chāhiye so ham mangāve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi khāṇḍ grath aor pāṇī chāhiye,
Aor mevā anek mangāve jīre bhāi. 4

Jīre bhāi elchī jāvantrī aor jāephaḷ chāhiye,
Laving aor kuchh sāmān jīre bhāi. 5

Jīre bhāi ṭhām vāsaṇ sarve mangāvūṅ,
Jo mukh se bolo sohī lāvūṅ jīre bhāi. 6

Jīre bhāi hamāl majūr ne paḍḍā mangāvūṅ,
Lākḍā loḍhā kaho sohī lāvūṅ jīre bhāi. 7

Jīre bhāi Uṅch bīch ham jā kar lāve,
Aor sab kuchh tum kū diyā jīre bhāi. 8

Translation-35

1. O brother! Why are you trembling due to fear in your heart? I understand all that you are trying to say.

2. O brother! The path of *Satpanth* is true; I too know this secret.

3. O brother! Practice worship in the porch of (our) father. I will provide you with whatever you need.

4. O brother! Sugar, purified butter and water will be required, and I will provide a variety of fruits.

5. O brother! Cardamoms, nutmeg and mace are required; cloves and other materials will also be provided.

6. O brother! I will provide utensils etc. everything; will provide whatever you say from your mouth.

7. O brother! I will provide porter, laborer and curtains; will bring wood, iron whatever you say.

8. O brother! I shall go myself to Uch (Sharif) to get everything and offer everything to you.

Jīre bhāi kete hajār rūpā nagad deve,
Gulām chāhāve hajūr jīre bhāi. 9

Jīre bhāi Hājar Beg ko jo ghoḍā chāhiye,
To ham deve us veḷā jīre bhāi. 10

Jīre bhāi kaho to avliyā se meḍā bī karāve,
Aor kāji pādshāh kī morā bhāi jīre bhāi. 11

Jīre bhāi sarve jamātūṅ pāse ja āve,
Tamāri rajā vinā kāṅi na hove jīre bhāi. 12

Jīre bhāi merī māyā so tum kū halāl,
Tum diyo sohī ham khāve jīre bhāi. 13

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi eṇī pere boliyā,
Sabad tere bandhāṇā jīre bhāi. 14

*

9. O brother! I will give many thousands of rupees in cash and (will give) as many slaves as are required.

10. O brother! If Hāzar Beg wants a horse then I shall give it at that time.

11. O brother! If you say then I can arrange a meeting with the saints, and with the qāzīs and the kings as well.

12. O brother! The entire Jamat can come close, but nothing can be done without your permission.

13. O brother! You are allowed to use my wealth; whatever you will give I shall consume.

14. O brother! Bai Budhai entreats in this manner that I am bound by my promise to you.

*

Ginān – 36 (Recording in volume no. 71)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi ham sūṅ bandhāṇā tab kesī māyā,
Māyā kā nahīṅ hae rang jīre bāi. 1

Jīre bāi bichhāṇā diyā ne mevā jo lenā,
Tab lekar so kiyā karnā jīre bāi. 2

Jīre bāi jumā rāte tame āp pakhāro,
Ne dhūp dīvo rachnā karnā jīre bāi. 3

Jīre bāi kumbh jal kā jab shabad lenā,
Pichhu ham tam shabad kahenā jīre bāi. 4

Jīre bāi bahot kaheṇe se kuchh kām ja nāhī,
Ham aor Hājar Beg sadhāre jīre bāi. 5

Jīre bāi tamāre kāj ham itnā din reve,
Pichhu ham hukam sar reṇā jīre bāi. 6

Jīre bāi jugat dekho tame mugat sūṅ rehenā,
Kāyā kāl jal jāve jīre bāi. 7

Jīre bāi terī māyā lai ham jo khāve,
To dhartī ākāsh bīch kyūṅ raheve jīre bāi. 8

Translation- 36

1. O sister! If you are bound to me then why love for the world. Love for the world is colorless.

2. O sister! Providing accommodation and obtaining something in return, then what is the use of taking something in return?

3. O sister! On Thursday bathe and purify yourself, and perform the ritual of incense and (lightening) the lamp.

4. O sister! When you will perform the ritual of *Ghaṭpāṭ* then I shall talk to you.

5. O sister! Too much talk is of no use; me and Hāzar Beg will leave.

6. O sister! For (completion of) your task I will stay for certain days, after which you will have to live according to our commands.

7. O sister! Observe the method and remain on the path of salvation; the body will perish tomorrow.

8. O sister! If I take and consume your wealth then how can I survive between the earth and the heaven?

Jīre bāi terā merā khel jab jāher hogā,
Tab samadar chhū legā pāṇī jīre bāi. 9

Jīre bāi chhānī bātāṅ jab jāher hogī,
Tab machhā sar jār ek āve jīre bāi. 10

Jīre bāi jetā machhā jār māṅhe āve,
Tetā jo jāher hove jīre bāi. 11

Jīre bāi sāer bhariyā so koi koi pīve,
Jo pīve sohī pāk ja hove jīre bāi. 12

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ham sarag kūṅ jāenge,
So tum kū kahūṅ sāchī bāt jīre bāi. 13

*

9. O sister! When yours and mine secret will be revealed the water of the ocean will dry up.

10. O sister! When the hidden matters will be revealed then a net will fall over the head of the fish.

11. O sister! Just as the fish is trapped in the net so it will be revealed.

12. O sister! Scarcely can anyone drink from the overflowing ocean; whosoever will drink will be purified.

13. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says I will go to paradise; I am telling you the truth.

*

Ginān – 37 (Recording in volume no. 71)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi sāchī bātāṅ te to sāchī ja kahīye,
Sāch vinā sarag nahīṅ pāme jīre bhāi. 1

Jīre bhāi jumā rāt kū jo ham ḍele bīch āve,
So eklī ke lonḍiyāṅ sāth jīre bhāi. 2

Jīre bhāi eklī āve to ādhī rāt ko jāve,
Hājar Beg ko kaho khole jīre bhāi. 3

Jīre bhāi mevā duā koṇ lekar āegā,
So tum kaho uskā bhed jīre bhāi. 4

Jīre bhāi Bibi rāt kū chal kar āi,
So āi piyarū ke duvār jīre bhāi. 5

Jīre bhāi āgal āvī Sayyad Imām Shāh beṭhā,
Hājar Beg darvāje bahār jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi evī vintī bole,
Birad pāḷo Pīr sāchā jīre bhāi. 7

*

Translation-37

1. O brother! True facts are true; without truth heaven cannot be obtained.

2. O brother! On Thursday when I come to the mansion, should I come alone or bring (my) maidservants along?

3. O brother! If I am to come alone it will be midnight; tell Hāzar Beg to open (the door).

4. O brother! Tell me who will bring the fruits and the things for *Du'ā* ?

5. O brother! Bibi (Bai Budhai) has come walking at night and she has come at the door of her parents' home.

6. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) sat in front and Hāzar Beg sat outside the door.

7. O brother! Bai Budhai entreats: O True Pir! Fulfill your promise.

*

Sayyid Imām Shāh (R.A.)
(Selected Verses)

Jīre bāi birad terā so khudā kabūl kare,
Ab hae so aesī taiyārī jīre bāi. 1

Jīre bāi birad pāḷīne sat dharam mā āvī,
Hājar Beg huvā hajūr jīre bāi. 2

Jīre bāi ghaṭ pūjīne pāṭ pūjā dekhāḍī,
Kumbh jal virat dekhāḍīyā jīre bāi. 3

Jīre bāi ham āgūṅ tam ko ketāj kahīyā,
Ye to aor mārag kuchh jāṇo jīre bāi. 5

Jīre bāi sat mārag jo sat sūṅ rākho,
To amāre ghare tame āvo jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā suno meri bahenā,
Amārā mārag tame dekhīyā jīre bāi. 7

*

1. O sister! May Allah fulfill your promise; the preparation for this is now done.

2. O sister! After fulfilling (her) promise the sister accepted the true religion; Hāzar Beg was present.

3. O sister! She was shown the ritual of *Ghaṭpāṭ* and taught the method of *Ghaṭpāṭ*.

5. O sister! I had told you many times in the past that this path is something different.

6. O sister! If you walk on the true path truthfully then come to my house.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Listen O my sister! You saw our path.

*

Ginān – 39 (Recording in volume no. 71)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi aesā mārag ham kabhū na dekhīyā,
Nahīṅ kuchh shīkhā suniyā jīre bhāi. 1

Jīre bhāi bāp āpṇo paṇ shāhāne srevantā,
Evā satpanth sāchā jāṇo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi tāre māre have salām ālekī kahīye,
Paṇ vachan sar par lahīye jīre bhāi. 3

Jīre bhāi ghaṭ thāpiyā ne pāṭ ja māṇḍiyā,
Ane kumbh jal ame līnā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi kumbh jal ved parmāṇe ja sāchā,
Paṇ Hājar Beg hāth na līnā jīre bhāi. 5

Jīre bhāi tamāre āgal ham to sar dharīyā,
Paṇ hamkū dīdār dejo jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi evī ardās ja boliyā,
Te piyar ke ghar māṅhe jīre bhāi. 7

*

Translation-39

1. O brother! I have never seen such a path and nor have I learnt or heard (anything regarding it).

2. O brother! Our father too used to obey the Imam; this *Satpanth* is true.

3. O brother! You and I now wish salām 'alaykum (bid farewell) to each other; but I take the promise upon my head (that I will fulfill it).

4. O brother! (I) set up the *Pāṭ* and performed the ritual of *Ghaṭpāṭ* and partook of *Āb-e-Shafā*.

5. O brother! The ritual of *Ghaṭpāṭ* is correct according to the Vedas but I will not accept it from the hands of Hāzar Beg.

6. O brother! I have bowed my head in front of you but grant us Didar.

7. O brother! Bai Budhai entreated thus; she was in her parents' home.

*

Ginān – 40 (Recording in volume no. 71)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi piyar ke ghar māṅhe dharam rachnā,
Te pelī thāpnā Hājar Beg kartā jīre bāi. 1

Jīre bāi gulām pitāji ke ghar kā kahīye,
Bālak pīr sarve jāṇe jīre bāi. 2

Jīre bāi unke hāth me āpan bālak khele,
Tāṅ ke āge chhupī kāṅhāṅ jāve jīre bāi. 3

Jīre bāi Hājar Beg asal gulām hamerā,
So ham chichā kar bolāve jīre bāi. 4

Jīre bāi bāp kā vachan hamkū aesā jo hae,
Ke Hājar Beg ke sāth chalṇā jīre bāi. 5

Jīre bāi pelī thapnā Hājar Beg karegā,
Ham tam jā kar pīve jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh sāmbhlo merī benā,
Kāle kāyā chal kar jāve jīre bāi. 7

*

Translation-40

1. O sister! Whatever religious rituals were performed in (your) parents' home, Hāzar Beg used to be the first one to initiate them.

2. O sister! He was a servant at our father's house; children and elders all knew him. (Or this elderly knows everything since childhood)

3. O sister! We have played with him in childhood; where will we hide from him?

4. O sister! Hāzar Beg was actually our servant, and we used to address him as uncle.

5. O sister! (Our) Father had asked us to walk alongside Hāzar Beg.

6. O sister! The first ritual of *Ghaṭpāṭ* will be performed by Hāzar Beg; I and you will go and partake of it.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: O my sister! Listen! Tomorrow the body will perish.

*

Ginān – 41 (Recording in volume no. 71)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi kāle kāyā to chal kar jāshe,
Sampūraṇ vachan amar nāhī jīre bhāi. 1

Jīre bhāi jo farmāve so ham sar chaḍāve,
Hājar Beg buḍhā pichhāṇo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi pelī thāpnā Hājar Beg ja deve,
Ham hāthūṅ kar leve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi vāchā kā baliyā tamāre se raheve,
To ham chāle tamāre sāth jīre bhāi. 4

Jīre bhāi chal kar tum ham ko bechenge,
To bī hamārā imān na jāve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi ham tamāre charaṇe ja raheve,
Hāre tam ho baḍe bhāi jīre bhāi. 6

Jīre bhāi aesā ginān Bāi Buḍhāi ja boliyā,
Hamkū amīras pāvo jīre bhāi. 7

*

Translation-41

1. O brother! Tomorrow the body will perish; the promise of immortality has not been given.

2. O brother! Whatever you will say I will loyally obey; Hāzar Beg is elderly.

3. O brother! The first ritual of *Ghaṭpāṭ* will be performed by Hāzar Beg, and I will partake of it with my own hands

4. O brother! I shall remain tied by my promise to you; I am coming with you.

5. O brother! Even if you sell me I shall not lose my faith.

6. O brother! I shall remain at your feet; you are my elder brother.

7. O brother! Bai Budhai said such Ginan; give me the nectar to drink

*

Ginān – 42 (Recording in volume no. 71)

Hājar Beg

Are beṭī re suno ved hamārā chint ja rākho,
Ab bāvā to hae nānā sarūp jīre beṭī re. 1

Are beṭī re ham buḍhā bahot dīn ja huā,
Tamāre ghar me joban sarūp jīre beṭī re. 2

Are beṭī re ben bhāi tame jiyāṅ sarag māṅhe beso,
Tiyāṅ bī ham tamārā gulām jīre beṭī re. 3

Are beṭī re janatī mevā tum hamkū denā,
Ham haeṅ tumārā gulām jīre beṭī re. 4

Are beṭī re kete avtāre ham gulāmī me āyā,
Ab amar hove tamāre hāthe jīre beṭī re. 5

Are beṭī re jene jāṇīyā une mārag pāyā,
Bin jāṇe mārag na pāe jīre beṭī re. 6

Are beṭī re mārag pāyā to usne chhupāyā,
Gur vachane mārag sūje jīre beṭī re. 7

Are beṭī re gur partāpe Hājar Beg ja boliyā,
Bāi Buḍhāi ke pāūṅ jīre beṭī re. 8

*

Translation-42

1. O Daughter! Listen! Keep my words in your mind; now this old man is like your maternal grandfather.

2. O Daughter! I have become very old; you are yet young.

3. O Daughter! When (both of) you brother and sister will be in paradise, there too I will be your servant.

4. O Daughter! Give me also the fruits of paradise; I am your servant.

5. O Daughter! I have spent many lives in servitude; now at your hands I will become immortal.

6. O Daughter! Whosoever became aware obtained the path; without being aware the path cannot be obtained.

7. O Daughter! Whoever obtained the path kept it a secret; with the words of the spiritual guide the path is enlightened.

8. O Daughter! With the mediation of the spiritual guide Hāzar Beg entreats; he entreats at the feet of Bai Budhai.

*

Bāi Buḍhāi

Are bāvā re ham to āyā bhāi ke sangāte,
Tum ho buḍhāpaṇ māṅhe jīre bāvā re. 1

Are bāvā re bāvā ke darvāje darvānī kartā,
So tum ko sarva kuchh sūje jīre bāvā re. 2

Are bāvā re ab hamkū dharam ja ālo,
E satpanth kā mārag ja pāve jīre bāvā re. 3

Are bāvā re janat mevā Hājar Beg ja mānge,
Paṇ ham to hae gunegār jīre bāvā re. 4

Are bāvā re bāp ke partāpe Bāi Buḍhāi boliyā,
Saraṇāgat sāheb pāyā jīre bāvā re. 5

*

1. O reverend! I have come with my brother; you are aged.

2. O reverend! You were the gatekeeper of (my) father's house, so you know everything.

3. O reverend! Now show me the path of religion so that I obtain the path of this *Satpanth*.

4. O reverend! Hāzar Beg is asking for the fruits of paradise, but I am a sinful.

5. O reverend! Bai Budhai says for the sake of (her) father that I have received the protection of the Lord.

*

Ginān – 44 (Recording in volume no. 71)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi nar ke pāūṅ hāth jo rākho,
To dharam hove Bāi Buḍhāi jīre bāi. 1

Jīre bāi Pos māse ame bahār ja jāshūṅ,
Have kāṅkaṇ bandhāvo morī bāi jīre bāi. 2

Jīre bāi dharam pūjā jo tamne joie,
To tame lio ne āp sambhārī jīre bāi. 3

Jīre bāi beṭhe beṭhe tārūṅ mārūṅ janam em ja jāse,
Toe daryā lakhīyo nav jāe jīre bāi. 4

Jīre bāi pūre āsaṇ tame pūjā ja rākho,
Ame Shāhā Nijār dargāe jāshūṅ jīre bāi. 5

Jīre bāi dharam mārag bahū chhe doelo,
Te sar daine tame sirevo jīre bāi. 6

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh pachhe kajiyā thāse,
Tāre tamne rakhe dukh lāge jīre bāi. 7

*

Translation-44

1. O sister! If you touch the feet of the Lord then O Bai Budhai! You will be able to obtain religion.

2. O sister! In the month of *Posh* I will go out (of town); O my sister! Get the *Kāṅkaṇ* tied (offer *Bay'at*).

3. O sister! If you want to follow the religion then take care of yourself.

4. O sister! Yours and mine lives will while away merely sitting (idly); we will not understand that ocean.

5. O sister! Worship with all methods; I will go in the court of Shah Nizar (S.A.)

6. O sister! The path of religion is very arduous; sacrifice your head to obtain it.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that later when there is a quarrel at that time may you not feel unhappy.

*

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi sar dīdhūṅ tāre dukh sūṅ dharāvo,
Ame resūṅ āpṇe duvār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi Shāh Nijār ne duvāre tame jāso,
Tiyāṅ thī velā velā tame āvjo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi dharam e sāchā ne mārag sāchā,
Tame amne ma melo morā bhāi jīre bhāi. 3

Jīre bhāi evā koṇ je tamāri sāthe vaḍhe,
Hajī tam partāpe jor ja rākhūṅ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi hākam hoe tene dīvān ja kahīye,
Kājī muftī am ghare jīre bhāi. 5

Jīre bhāi sarve potāne ghare mohoṭā ja kahīye,
Paṇ koi kenū nām na leve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi bhaṇe Bāi Buḍhāi ardās am taṇī,
Ame chhaiye garīb tamārā jīre bhāi. 7

*

1. O brother! When I have sacrificed my head then why feel sad? I will remain in my house.

2. O brother! You will go in the court of Shah Nizar (S.A.); come back soon from there.

3. O brother! This religion is true and this path is true; do not abandon me.

4. O brother! Who is there who will quarrel with you? I am still powerful because of you.

5. O brother! The ruler is the prime minister; the qāzī and the muftī are in my house.

6. O brother! Everybody is powerful in their own house but no one dare take the name of anyone.

7. O brother! Bai Budhai says: Listen to my entreaty. I am poor (worthless) in front of you.

*

Ginān – 46 (Recording in volume no. 71)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi ame garīb kenī sāthe na bolīye,
Ane vaḍhiyānū shūṅ chhe kām jīre bāi. 1

Jīre bāi hākam dīvān sarve tamne ja kahīye,
Amāre kājī sūṅ sūṅ chhe kām jīre bāi. 2

Jīre bāi dharam levūṅ tāre kājīnū sūṅ chhe kām,
Shūṅ kare hākam dīvān jīre bāi. 3

Jīre bāi dharamnī vātūṅ māṅhe khāk ja thāvūṅ,
Jor dekhāḍe te dharmī na kahevāe jīre bāi. 4

Jīre bāi Rasūl nānā khāk ja thayā,
Bibi Fatima gayā kaṭhiyārī gher jīre bāi. 5

Jīre bāi Rasūl sarīkhā koi jorāvar nāhī,
Sab nabīyūṅ ke hae sardār jīre bāi. 6

Jīre bāi Sayyad Imām Shāhā evī vāṇī ja boliyā,
Ham to khāk se bī hae hīṇā jīre bāi. 7

*

Translation- 46

1. O sister! I, the humble person, do not talk with anyone, and the question of quarrelling does not arise.

2. O sister! You are the ruler and the prime minister; I have nothing to do with the qāzī.

3. O sister! In acquiring religion what is the need of the qāzī? What will the ruler and the prime minister do?

4. O sister! In matters of religion be (as humble as) the dust; the one who displays power is not a religious person.

5. O sister! Our grandfather the Holy Prophet (S.A.S.) remained (as humble as) the dust; Bibi Fatima (S.A.) (was so humble that she) visited the woodcutter's house.

6. O sister! No one is as powerful as the Holy Prophet (S.A.S.) who is the leader of all the prophets.

7. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: I am even more inferior than the dust.

*

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi khāk thayā tyāre kāṅi nav jāṇīye,
Ane sau koi hīṇā kaheve jīre bhāi. 1

Jīre bhāi jenā peṭ thī tū kūṅvar janamiyā,
Mātā aor fasātūn na bolāe jīre bhāi. 2

Jīre bhāi khāk thāvūṅ te dharam ne kāje,
Paṇ potāno garās kem melo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi āpṇā nānā to bālak ja hotā,
Tenū nahīṅ garās nahīṅ ṭhām jīre bhāi. 4

Jīre bhāi nānpaṇ mā māṅ bāp marī ja gayā,
Tāre to khāk thai ne beṭhā jīre bhāi. 5

Jīre bhāi moṭā hatā pekambarī kā dāvā,
Tāsūṅ āpṇā nahīṅ chāle jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi tam sūṅ ardās ja bole,
Tame khāk thāo mere bhāi jīre bhāi. 7

*

1. O brother! When you have become (as humble as) the dust then do not have concern about anything; everyone will regard you as inferior.

2. O brother! For the sake of the mother from whose womb you were born a prince do not talk of despondency.

3. O brother! To become (as humble as) the dust is for the sake of religion, but why do you forgo your rights?

4. O brother! Our grandfather (The Prophet S.A.S.) was a child; he did not have any rights or place.

5. O brother! His parents died in childhood and so he remained as humble as dust.

6. O brother! The status of his Prophethood was very high; before him we are insignificant.

7. O brother! Bai Budhai entreats you to remain as humble as the dust.

*

Ginān – 48 (Recording in volume no. 72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi niyāmat daulat mere bāvā kerī,
Hamkū bahoterā āyā jīre bāi. 1

Jīre bāi us vakhat bāi tū gāliyāṅ detī,
Ab to baḍī hui tū bahenā jīre bāi. 2

Jīre bāi pāṅch ne vāro ne chār ne pāro,
To khāk kā bhed ja pāvo jīre bāi. 3

Jīre bāi khāk thayā vinā ham sāthe na chāle,
Tamārī moṭap tam pāse rākho jīre bāi. 4

Jīre bāi bāvīsmī tārīkhe kāṅkaṇ bandhāvo,
Ane kol satgurkū ālo jīre bāi. 5

Jīre bāi kāṅkaṇ bandhāvī tame bhed ja lejo,
Jem ajampiyā jāp ja āve jīre bāi. 6

Jīre bāi nav khanḍ prathavī mā garās ja āpṇā,
Us me ketā āpaṇ khāve jīre bāi. 7

Jīre bāi umro thoḍī āpṇā garās moṭerā,
Āpṇe jāhāṅ jāie tāhāṅ khāie jīre bāi. 8

Translation- 48

1. O sister! Our father had bounties and wealth, from which I have inherited much.

2. O sister! At that time you used to abuse me (but) now O my sister! You have grown up.

3. O sister! Forsake the five (evils) and practice the four (virtues), then you will understand the meaning of being (as humble as) the dust.

4. O sister! Without becoming (as humble as) the dust you will not be able to walk along me; keep your pride to yourself.

5. O sister! Have the *Kāṅkaṇ* tied (give *Bay'at*) on the 22nd and take your vows with the true guide.

6. O sister! After having bound the *Kāṅkaṇ*, acquire the secret, with which the *ajampiyā jāp* (the unuttered word) will be acquired.

7. O sister! I have my portion in the whole world; how much will I eat from it?

8. O sister! The lifespan is short and the rights are more; wherever I go I partake.

Jīre bāi kāṅkaṇ bāndhī ham taiyār hove,
Tab to iyāṅ nahīṅ rahīye jīre bāi. 9

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh sāchī ja vāṇī,
Jo kuchh karṇā ho so karī lio jīre bāi. 10

*

9. O sister! Having bound the *Kāṅkaṇ* (offered *Bay'at*) we will be ready; after that I will not stay here.

10. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) speaks the truth; do whatever you wish to do.

*

Ginān – 49 (Recording in volume no. 72)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi nahīṅ rahenge ham etā bī jāṇe,
To ham bī chalenge sangāte jīre bhāi. 1

Jīre bhāi āj thī pāṅchme dine kāṅkaṇ bāndhjo,
Jo chāhiye sohī mangāvo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi satāvīsmī tārīkhe rachnā rachāvo,
Manḍap hem jal kā mangāvo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi jevī tarehe sāmī rachnā ja jove,
Ane tevā manḍap rachāvo jīre bhāi. 4

Jīre bhāi chār choke chār pāyā manḍāvo,
Upar chhatra sone kā jaḍāvo jīre bhāi. 5

Jīre bhāi chār paḍāvo ne pāṅch vārāvo,
Ane manḍap rūḍā rachāvo jīre bhāi. 6

Jīre bhāi manḍap rachāvi ghaṭpāṭ ja thāpo,
Us ṭhāme kāṅkaṇ bāndho jīre bhāi. 7

Jīre bhāi sonānā tiyāṅ kāṅkaṇ bāndho,
To garīb miskīn pāme jīre bhāi. 8

Translation-49

1. O brother! I will also not stay in this way; I will also come with you.

2. O brother! From the fifth day from today, tie the *Kāṅkaṇ* ; send for whatever you need.

3. O brother! Begin on the 27th; erect a canopy of gold.

4. O brother! Prepare a canopy as you wish to see it.

5. O brother! Set up four pillars in the porch; fix a roof of gold on it.

6. O brother! Practice the four (virtues) and forsake the five (evils) and set up a beautiful canopy.

7. O brother! Set up a beautiful canopy and perform the ritual of *Ghaṭpāṭ*; at this point tie the *Kāṅkaṇ*.

8. O brother! Tie the *Kāṅkaṇ* of gold at that place so that the poor and destitute may benefit.

Jīre bhāi māyānū have ame hiras ja meliyūṅ,
Paṇ manḍap rūḍā rachāvo jīre bhāi. 9

Jīre bhāi sāme Uṅch mā jem pukār ja chāle,
Ane garīb sāokār khāve jīre bhāi. 10

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi ardās ja kaheve,
Tame rang rūḍerā rākho jīre bhāi. 11

*

9. O brother! I have forsaken the greed of the worldly wealth; however, set up a beautiful canopy.

10. O brother! (Prepare in such a way that) it is talked about in Uch (Sharif) and of which all poor and rich may partake.

11. O brother! Bai Budhai entreats that select beautiful colors.

*

Ginān – 50 (Recording in volume no.72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi rang to gur gināne bandhāṇā,
Ne kāṅkaṇ rang rūḍo rākho jīre bāi. 1

Jīre bāi manḍap rachāve tiyāṅ bau rang ja thāse,
Māṇas lok saū parīvāre jīre bāi. 2

Jīre bāi tamārā bhāi sarve kuṭam ja āve,
Tāre ghaṭpāṭ kem karī thāpe jīre bāi. 3

Jīre bāi te ṭhāme kenū nām na levāe,
Jenū nām levāe te valage jīre bāi. 4

Jīre bāi gupat bhed te kem jāher kahevāe,
To kāṅkaṇ kem bandhāe jīre bāi. 5

Jīre bāi koi nā dekhtā etā nām na levāe,
Tāre ajampiyā jāp kem jampāe jīre bāi. 6

Jīre bāi tamne to bāi sarve joie,
Amne chha māsī bāpnī joie jīre bāi. 7

Jīre bāi nām hoegā phir ṭhām ṭhekāṇā,
Sohī manḍap karnā jīre bāi. 8

Jīre bāi Sayyad Imām Shāh ginān ja bhāṅkhīyā,
Tame suṇo Bāi Buḍhāi jīre bāi. 9

*

Translation-50

1. O sister! Color is attached with the knowledge of the spiritual master; keep the color of the *Kāṅkaṇ* beautiful.

2. O sister! At the place where the canopy will be set up there will be much happiness; all the family members will be there.

3. O sister! Your brother and the whole family will come; at that time how will (we) perform the ritual of *Ghaṭpāṭ*?

4. O sister! At that place you cannot tell anyone; whoever you tell will quarrel.

5. O sister! How can one disclose the hidden secrets in public? How can one tie *Kāṅkaṇ*?

6. O sister! Whilst someone is watching such names cannot be taken then how can one utter *ajampiyā jāp* (the unuttered word)?

7. O sister! You desire everything while I want the six monthly *Du'ā* (ritual) of our father.

8. O sister! Set up such a canopy that it is discussed everywhere.

9. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: Listen O Bai Budhai!

*

Ginān – 51 (Recording in volume no. 72)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi līlā pīlā paḍḍā bandhāvo,
Ujlā kāḍā rang sārā jīre bhāi. 1

Jīre bhāi chāre thambhe chok rupānā jaḍāvo,
Tis me rang jot lagāḍo jīre bhāi. 2

Jīre bhāi moṭā goḍā pāṇī nā bharāvo,
Us me sarbat banāvo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi uṅchā chokhā uṅchī dāḍ mangāvo,
Ane uṅchā grat sārā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi rāndhvā kāje moṭā munivar teḍāvo,
Pachhe ame āvī ubhā raheve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi jamvā ṭāṇe aḍhāre bhāi teḍāvo,
Je sansār taṇā parivār jīre bhāi. 6

Jīre bhāi masīt taṇā sarve mullāh teḍāvo,
Teḍāvo kājī Māhāmad Shāh jāṇ jīre bhāi. 7

Jīre bhāi fātiha khat mā sarve jāher kerā,
Bhāi nām tamārā lenā jīre bhāi. 8

Translation- 51

1. O brother! Set up green and yellow curtains; use all white and black colors.

2. O brother! Decorate all four pillars with silver (and) apply beautiful colors on them.

3. O brother! Have huge utensils filled up with water (and) prepare sherbet in them.

4. O brother! Send for the best quality of rice, best quality of pulses and best quality of cooking fat (ghee).

5. O brother! Invite great momins for cooking; then I will come and supervise.

6. O brother! At the time of serving food invite (all) eighteen brothers who are our family in this world.

7. O brother! Invite all mullahs from the mosque and also invite qāzī Mohammad Shah.

8. O brother! In the list of *Fātiha*, take your own name in front of everybody.

Jīre bhāi tamāre pāse sarve māl hamerā,
Bāpnī chha māsī karnā jīre bhāi. 9

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi Pīr Kabīrdīn kī beṭī ja boliyā,
Bhāi ke shabad par raheṇā jīre bhāi. 10

*

9. O brother! All my wealth is in your possession; perform the six monthly ritual of our father.

10. O brother! Pir Hasan Kabirdin (R.A.)'s daughter Bai Budhai says: I will remain on the words of my brother.

*

Ginān – 52 (Recording in volume no. 72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi bhāi kā shabad jo sāchā pichhāṇo,
To chha māsī hoegī sārī jīre bāi. 1

Jīre bāi sāmān sarve āje ja melo,
Ham karenge pās beṭhe jīre bāi. 2

Jīre bāi manḍap kāraṇ sarve sāmān melo,
Te to melo āṇā ghaḍī jīre bāi. 3

Jīre bāi ālas karso to nahīṅ re thāse,
Pachhe dos ma dejo kāṅhī jīre bāi. 4

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ham ḍelā mā bese,
Tame karo potānī sambhār jīre bāi. 5

*

Translation-52

1. O sister! If you consider your brother's words as truth then the six monthly ritual (of *Du'ā*) will be good.

2. O sister! Arrange everything today; I will sit nearby and perform the ritual.

3. O sister! Arrange everything for the canopy; arrange all that at this moment.

4. O sister! If you will procrastinate then the work will not be done; then do not blame me.

5. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I will sit at the door; you take care of your task.

*

Ginān – 53 (Recording in volume no. 72)

Bāi Buḍhāi

Jīre bhāi ḍele besī tame sambhār karjo,
Ane āvse sarve koi jīre bhāi. 1

Jīre bhāi tamāre karvūṅ hoe te karī lejo,
Ame āvshūṅ sarve bībīyūṅ teḍi jīre bhāi. 2

Jīre bhāi Sayyad Bukhārī tame ja teḍāvo,
Nahīṅ āve je tenū nām kahejo jīre bhāi. 3

Jīre bhāi masīt mullā sarve kājī āve,
Ame Mahmad Shāh ne keshūṅ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bākī raiyat ne kahī melsūṅ,
Koi nākār nahīṅ karse jīre bhāi. 5

Jīre bhāi velā thājo kāṅi vilamb na karjo,
Khādhā pachhī kāṅkaṇ kām karjo jīre bhāi. 6

Jīre bhāi tamāro hak tame sambhārī lejo,
Paṇ amne didār sahī dejo jīre bhāi. 7

Jīre bhāi kāṅkaṇ dharam pūro ja dejo,
Āpṇā bāpno shabad kahejo jīre bhāi. 8

Jīre bhāi bhaṇe Bāi Buḍhāi evī ja ventī,
Have sambhārīne chit dejo jīre bhāi. 9

*

Translation-53

1. O brother! Sit at the door and take care; everybody will come.

2. O brother! Do whatever you want; I will come bringing along all the ladies.

3. O brother! You invite Sayyid Bukhari; give me the names of those who do not come.

4. O brother! All mullahs and qāzīs of the mosque will come; I will invite Mohammad Shah.

5. O brother! I will send an invitation to all the subjects, no one will refuse.

6. O brother! Hurry up; do not delay; perform the ritual of *Kāṅkaṇ* after the meal.

7. O brother! Take care of your own rights but grant me proper Didar.

8. O brother! Give me complete understanding of the ritual of *Kāṅkaṇ* ; tell me the words of our father.

9. O brother! Bai Budhai entreats: Remember this and reflect on it.

*

Ginān – 54 (Recording in volume no. 72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi chit daine re ame kān ja desūṅ,
Tāre tame vilamb na karso jīre bāi. 1

Jīre bāi to sārī sambhārī tame pākījī ja rākho,
Have ame te gām sadhāve jīre bāi. 2

Jīre bāi have kāṅkaṇ bhariyā no hak amne ja ālo,
To dīvā dhūpnī rachnā ja kīje jīre bāi. 3

Jīre bāi udh surāṇ lobān pelā lāvo,
Gulāb pāṇī chhanṭāvo jīre bāi. 4

Jīre bāi pāṭ pahelo tiyāṅ pūjāne kāje,
Te satgur pāse mangāvo jīre bāi. 5

Jīre bāi thāpnā kāje phal phūl mangāvo,
Te kevḍā chandan surāṇ jīre bāi. 6

Jīre bāi dhuvā ne kāje pāṇī āchhūṅ lāvo,
Ane te kūve pākīze jāṇ jīre bāi. 7

Jīre bāi sukrit sāchī je sobtī lāvo,
Ane pān sopārī mukhvās jīre bāi. 8

Translation-54

1. O sister! I will listen intently and carefully. You too do not delay at this time.

2. O sister! Carefully maintain chastity; now I am returning to my home.

3. O sister! Now give me the right to perform *Kāṅkaṇ* so we can start the ritual of the lamp and frankincense.

4. O sister! Firstly bring aloes wood, *surāṇ* (root of a fragrant grass) and incense, (and) sprinkle rose water.

5. O sister! Firstly for the ritual send for the *Pāṭ* from the Satgur.

6. O sister! To establish the ritual send for fruits and flowers which are *kevḍā* (a kind of fragrant plant), sandalwood and *surāṇ* (root of a fragrant grass).

7. O sister! For (the ritual of) *Du'ā* bring clean water which should be from a pure well.

8. O sister! Bring along the true *Sukrit*, and betel leaves, betel nuts, and mouth fresheners too.

Jīre bāi khīr khānḍ pelā prīte ja lāvo,
Ane chokhā sugandhīyā nākho jīre bāi. 9

Jīre bāi pūjāne kāje pāńch paesā ja lāvo,
Ne srī phal nāriyaḷ sār jīre bāi. 10

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh sāchūń ja bole,
Tame chit dai kāne rākho jīre bāi. 11

*

9. O sister! Bring along milk (and) sugar with love and add fragrant rice to it.

10. O sister! For the ritual bring along five paisas and a good coconut too.

11. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says the truth; listen intently.

*

Ginān – 55 (Recording in volume no. 72)

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi kān dīdhā vātonī sudh ja potī,
Tame velā thaine kām karjo jīre bhāi. 1

Jīre bhāi dhan dhan māt pitā tamārā ja kahīye,
Dhan dhan Shāh Nijār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi dhan dhan jumlā jamātu ja kahīye,
Dhan dhan satgur sāchā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi Bāi Buḍhāi gunegār dāsī,
Satiyūṅnā sat tame rākho jīre bhāi. 7

*

Translation-55

1. O brother! By listening carefully I understood the matter; hurry up in your work.

2. O brother! Felicitations to your parents, felicitations to Shah Nizar (A.S.).

3. O brother! Felicitations to the whole Jamat, felicitations to the true guide.

7. O brother! Bai Budhai is a sinful slave; you protect the honor of the pious.

*

Ginān – 56 (Recording in volume no. 72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi satiyūṅnā sat sāheb rākhe,
Sīlvantī sīl rākhe jīre bāi. 1

Jīre bāi dharam lādhūṅ tāre dharam sar chālo,
Jiyūṅ dīve kerī jot rākho jīre bāi. 2

Jīre bāi have Hae Jindā ame tāri sāthe ja kahīye,
Paṇ ṭāṇo na chūko morī bāi jīre bāi. 3

Jīre bāi khaṭ ghaḍīye uṭhīne dātaṇ karvūṅ,
Ne āsīs tāre bhaṇvī jīre bāi. 4

Jīre bāi aḍdhī rāte vajīfo kāḍho,
To kīrīyā duā sīkho jīre bāi. 5

Jīre bāi samī sānje duā nafal paḍvī,
Ane par purukh jatan karvī jīre bāi. 6

Jīre bāi do pahor velā māṅhe ekānt ja rahevūṅ,
Kabarnī āsīs bhaṇvī jīre bāi. 7

Jīre bāi eviūṅ vātū kene jāher āpī na devī,
Jo hae potāno toṇe tan jīre bāi. 8

*

Translation-56

1. O sister! The Lord will protect the honor of the pious; let the pious protect their piety.

2. O sister! If you have obtained religion then act according to it; be like the light of the lamp.

3. O sister! We are now saying '*Hae Zinda*' with you but O my sister! Do not miss the time (of *Du'ā*).

4. O sister! When the last six *ghaḍīs* of the night remain then get up, wash your hands and face, and seek mercy.

5. O sister! Do the *dhikr* at midnight, learn *Du'ā* and other rituals.

6. O sister! In the evening pray more than what is obligatory, and keep away from other men.

7. O sister! Keep solitude in the afternoon and entreat for mercy (from the punishment) of the grave.

8. O sister! Do not reveal these facts to anyone, this is only for you. (Or even if they are your near and dear ones or even if you are physically tortured.)

*

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi bāpā vātū kene nahīṅ detā,
Amne tame dayā kīdhī jīre bhāi. 1

Jīre bhāi dayā karī tāre bhāv ja rākho,
Ākhar to hae marṇā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi mūvā pachhī bī hisāb ja deṇā,
So din sāchā darbār jīre bhāi. 3

Jīre bhāi mantar ek shabad ja kahīye,
Temā avichal rāj ja kahīye jīre bhāi. 5

Jīre bhāi imān vachan ek til pichhāṇo,
Vichhūṅ kā mantar ketā kahīye jīre bhāi. 6

Jīre bhāi ab tum gur tum bhāi hamāre,
Aesī Bāi Buḍhāi kī ardās jīre bhāi. 7

*

1. O brother! Our father did not disclose such matters to anyone. You have shown mercy upon me.

2. O brother! Now that you have shown mercy then have love also; eventually (we) have to die.

3. O brother! We are accountable after death also. That will be the day of real court.

5 O brother! Mantra (remembrance) is such a word which contains immortal reign.

6 O brother! Faith is a small word. What is the mantra for a scorpion's (bite?)

7 O brother! You are now my teacher and my brother; thus entreats Bai Budhai.

*

Ginān – 58 (Recording in volume no. 72)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bāi gur to gurkā ginān ja kahīye,
Bākī to sarve sansār jāṇo jīre bāi. 1

Jīre bāi gur pīr ki āsā ginān ja jāṇo,
Jis me santokh kā bhed pichhāṇo jīre bāi. 2

Jīre bāi sukhar hae so shāhā kā Rahemān,
Jikar hae so kāyā kā ehsān jīre bāi. 3

Jīre bāi āgaḷ mārag doelā ja jāṇo,
Pāchhā toṇe hākam pichhāṇo jīre bāi. 4

Jīre bāi bhaṇe Sayyad Imām Shāhā ame dās tamārā,
Tamne pāe paḍīye to ame sārā jīre bāi. 5

*

Translation-58

1. O sister! The teacher is the teacher's knowledge. The rest are the worldly matters.

2. O sister! The knowledge is the hope of the spiritual master in which lies the secret of peace.

3. O sister! Thanksgiving is to the Lord who is Merciful. Remembrance is the expression of gratitude by the body.

4. O sister! The path ahead is arduous. Recognize your Lord King.

5. O sister! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I am your slave; I am good (honored) if I touch your feet.

*

Ginān – 59 (Recording in volume no. 72)

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi pāūṅ paḍiyā jāre amne sudh na hotī,
Ab jo pāūṅ paḍo to ham nahīṅ rāji jīre bhāi. 1

Jīre bhāi diṭhā devne je koi āṅkh ja ḍhāṅke,
Tākū pūjā kiyāṅ thakī āve jīre bhāi. 2

Jīre bhāi hindū musalmān kī bātā puchhūṅ,
E sandeh hamkū kehnā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi pathar māṭī temā pūjā chhe kevī,
Kaheve Bāi Buḍhāi javāb diyo jīre bhāi. 5

*

Translation-59

1. O brother! When you touched my feet at that time I did not have sense. If you will touch my feet now then I shall not be pleased.

2. O brother! If someone shuts his/her eyes even when seeing a spiritual being, then how will he/she obtain a sense of worship?

3. O brother! I am going to ask some questions regarding Hindus and Muslims, dispel my doubts.

5. O brother! What is there to worship stone and clay? Bai Budhai is asking for an answer.

*

Sayyid Imām Shāh (R.A.)
(Selected Verses)

Jīre bāi pathar ki murtī kyā mukh bole,
Je māṇas putlā ghaḍīne besāḍiyā jīre bāi. 1

Jīre bāi hindū ne lekar pathar jāliyā,
Inū sar imān lāviyā jīre bāi. 3

Jīre bāi pathar āgaḷ nishānī jo rākhe,
So jāte dīne pathar valgī rahenā jīre bāi. 4

Jīre bāi mokh mugtī kā mārag na pāve,
Pathar sar bhār ja saheve jīre bāi. 5

Jīre bāi dīn duniyā kā dhaṇī pachhame beṭhā,
So bī hukam nūr Nijāri jīre bāi. 6

*

1. O sister! What will an idol of stone say which a human being has made and put?

3. O sister! Hindus attached themselves to the stone and kept faith in it.

4. O sister! They keep a symbol in front of the stone; as days go by they are attached to the stone.

5 O sister! They cannot obtain the path of salvation; they bear the weight of the stone upon their heads.

6 O sister! The Lord of the religion and the world is seated in the west, which is the command of the *Nūr* Nizar (A.S.).

*

Ginān – 61 (Recording in volume no. 73)

Bāi Buḍhāi
(Selected Verses)

Jīre bhāi ab bolṇā kesā tamāre sāthe,
Ab to araj bandagī me rahenā jīre bhāi. 1

Jīre bhāi pāūṅ paḍegī ab nasā jo hoi,
Ab maher rākho morā bhāi jīre bhāi. 2

Jīre bhāi tum velā āvo āpṇī jagā māṅhe,
Kām karīne sadhāvo jīre bhāi. 6

Jīre bhāi araj vintī karī Bāi Buḍhāi ja boliyā,
Ab tum hamkū na visāro jīre bhāi. 7

*

Translation-61

1. O brother! Now what should I talk with you? Now I want to remain engrossed in entreaty and worship.

2. O brother! I will touch your feet, now I am intoxicated. O my brother! Have mercy.

6. O brother! Come soon to take your place. Return after completing the task.

7. O brother! With humility Bai Budhai entreats: Now do not forget me.

*

Ten Gināns of *Gugrī*
(Sayyid Imām Shāh R.A.)

Ginān – 62 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Te gugrī nū tej apār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī kī pāse ek malāek beṭhā,
Te jūve sāchā moman nī vāṭ jīre bhāi. 2

Jīre bhāi rāt dīvas malāek sevā māṅhe ūbhā,
Ke sāchā moman kyāre āve jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi sāchī prīte jāge,
Te gugrī ne nīche āve jīre bhāi. 4

Jīre bhāi sāchī prīte je koi gurnar ne ārādhe,
To te gugrī ne tale bese jīre bhāi. 5

Jīre bhāi gugrī tale gurnar āp ja beṭhā,
Te sāchā moman tiyāṅ ja āve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām-Shāh ame gugrī jo dīṭhī,
Te gugrī nū tej apār jīre bhāi. 7

*

Translation-62

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* [2] (a little bell), that *gugrī* is very luminous.

2. O brother! An angel is sitting near that *gugrī* who is awaiting the true believers.

3. O brother! That angel is standing day and night in service as to when the true believers will come.

4. O brother! In this mortal world those who will remain awake in true love will come under the *gugrī*.

5. O brother! The one who will obey the true guide with true love will sit beneath the *gugrī*.

6. O brother! The Gurnar himself is seated beneath the *gugrī*; the true believer will come there.

7. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have seen that *gugrī*; the light of that *gugrī* is very intense.

*

[2] *Gugrī* means a little bell, a jingling bell, a rattle; boiled grain; a type of umbrella.

Ginān – 63 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Tenū tej chandarmā sarīkhū jīre bhāi. 1

Jīre bhāi tenī nīche ek ḍholaṇī jo rākhī,
Te ḍholaṇī par hūrūṅ apār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te hūrā āgal ek parī jo beṭhī,
Te parī nā hāth māṅhe nūr nishāni jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi prabhāte jāge,
Te parī tenī jūve chhe vāṭ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame parī jo dīṭhī,
Te parī jāṇo nūrānī jot jīre bhāi. 5

*

Translation-63

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a little bell); its light is as luminous as the moon.

2. O brother! A bed is kept beneath it; there are countless houris (nymphs) on that bed.

3. O brother! There is a fairy sitting near those nymphs, in her hands is a symbol of light (*Nūr*).

4. O brother! In this mortal world whosoever rises early in the morning, the fairy awaits that person.

5. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have seen that fairy; that fairy is in fact the luminous light.

*

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Te gugrī nū tej apār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī heṭhe ek rang ja lāgo,
Das āsmān thī malāek āve jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te malāek darūd nimāj ja paḍe,
Te sāchā rīkhīsar ne kāje jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi aḍdhī rāte jāge,
Tene kāje jikar kare chhe jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame gugrī je dīṭhī,
Te dīṭhīyūṅ vātū ham kaheve jīre bhāi. 5

*

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell). The light of this *gugrī* is very intense.

2. O brother! There is much celebration beneath that *gugrī*; angels come there from the ten heavens.

3. O brother! Those angels recite *Salawāt* and prayers for the believers.

4. O brother! In this mortal world whosoever rises at midnight these angels do *dhikr* for him.

5. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have seen that *gugrī*; I am relating what I have seen.

*

Ginān – 65 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Tenū tej anant dīse jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī nīche ek satī ja beṭhī,
Tenū nām to mahā satī kahīye jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te satīnā hāth māṅhe ek ja māḷā,
Te to pherve ne jikar kare chhe jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lokma je koi sīl santosh rākhe,
Te satī tenī jūve chhe vāṭ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame satī ja dīṭhī,
Tame te sahī sāchū karī jāṇo jīre bhāi. 5

*

Translation-65

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell). The light of this *gugrī* is very intense.

2. O brother! Beneath that *gugrī* a *satī* (pious lady) is seated. Her name is *Mahā Satī* (the great pious lady).

3. O brother! This *satī* (pious lady) has a rosary in her hand; she says her beads and does dhikr.

4. O brother! In this mortal world he who adopts purity and contentment, that *satī* (pious lady) awaits him.

5. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have seen that *satī* (pious lady); accept this as true.

*

Ginān – 66 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Teno tej zarīz dīse jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī nīche ek rath jo khaḍā,
Tis me anek malāek beṭhā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te anek malāek jikar ja kare,
Us me jap tap kare shāhākā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi do pohore jāge,
Tākū voh malāek māge jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame sāchū ja boliyā,
Te dīṭhīyūṅ vātūṅ ham kaheve jīre bhāi. 5

*

Translation-66

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell). The light of this *gugrī* can be seen as very intense.

2. O brother! Beneath that *gugrī* stands a chariot in which many angels are seated.

3. O brother! Those great number of angels are doing *dhikr* in which they are worshipping and remembering the Names of the Lord.

4. O brother! In this mortal world whoever keeps awake for two *pahors* (six hours) of the night, these angels are seeking him.

5. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have spoken the truth; I am relating what I have seen.

*

Ginān – 67 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Te gugrī nū tej apār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī ke nīche ek burāk jo khaḍā,
So burāk nūre nipāyā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi tenī āgale ek pūrakh ja khaḍā,
Te to asva jhāline ubhā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi te pūrakh ke mukh māṅhe aesī jo vāṇī,
Āvo āvo karīne pukāre jīre bhāi. 4

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi shāhā pīrne pichhāṇe,
Te to gugrī nīche āve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi te moman burāk upar beṭhenge,
Te to saragnī sahel sarve dekhe jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Sayyad Imām Shāh iyūṅ ja boliyā,
Sāchā moman sohī pichhāṇo jīre bhāi. 7

*

Translation- 67

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell). The light of this *gugrī* is very intense.

2. O brother! Beneath this *gugrī* stands a horse, this horse is created from light.

3. O brother! There stands a person near this horse holding the rein of it.

4. O brother! There is a word on the mouth of this person which calls "come, come".

5. O brother! In this mortal world whoever will recognize the Shah Pir will come beneath this *gugrī*.

6. O brother! That believer will ride the horse and will see around the heaven.

7. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says: he is the true believer.

*

Ginān – 68 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Tenī jot nirmal hoe jīre bhāi. 1

Jīre bhāi gugrī nīche bichhāṇā jo paḍiyā,
Tis upar pustak rākhīyā jīre bhāi. 2

Jīre bhāi te pustak māṅhe akhar ajab,
Te māṅhe loh kalame likhīyā jīre bhāi. 3

Jīre bhāi te pustak āge ek malāek ubhā,
Tenā hāthe hīrā jaḍiyā jīre bhāi. 4

Jīre bhāi unke ajvāle te pustak dīse,
Aor shāhkī safāyat kāhāve jīre bhāi. 5

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi rāt din jāge,
Ane gurnā ginān sambhlāve jīre bhāi. 6

Jīre bhāi malāek ubhā teniyūṅ vāṭūṅ jūve chhe,
Te pustak pāse velā āvo jīre bhāi. 7

Jīre bhāi je shāhā pīr kī sāchī dasond ja āle,
Te to gugrī nīche āve jīre bhāi. 8

Translation-68

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell); its light is pure.

2. O brother! Beneath the *gugrī* is a bed on which is kept a book.

3. O brother! That book is written in a strange script; it is written with the Tablet and the Pen.

4. O brother! An angel stands near the book whose hands are studded with diamonds.

5. O brother! In that light (of the diamonds) he sees in that book and says the Lord's intercession.

6. O brother! In this world those who remain awake day and night and relate the knowledge of the spiritual guide.

7. O brother! Those angels await such people; come near the book soon.

8. O brother! Those who pay the correct *Dasond* of the Shah Pir will come beneath the *gugrī*.

Jīre bhāi unūṅ bichhāṇe upar unkū biṭhāve,
Ane pustak pāse rākhe jīre bhāi. 9

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh
ame bichhāṇā par beṭhā,
To tame sāchū karī māno jīre bhāi. 10

*

9. O brother! They will be made to sit on that bed and will keep the book near them.

10. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that we have sat on that bed; believe this to be true.

*

Ginān – 69 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Te gugrī chhe sūraj samān jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī nīche ek chhatra ja ḍhaḷiyā,
Tis chhatra kā tej apār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi chhatra heṭhe ek nar jo beṭhā,
Te to moman nī jūve chhe vāṭ jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi ek man raheve,
Te to bese narke hajūr jīre bhāi. 4

Jīre bhāi te nar to nūre nipāyā,
Tiske jote jot milāyā jīre bhāi. 5

Jīre bhāi chhatra tale bahot saṇgār kīdhā,
Rāt dīvas mālam na sūje jīre bhāi. 6

Jīre bhāi Sayyad Indra Imāmdīn sāchū ja kaheve,
Najaro najar milāvūṅ jīre bhāi. 7

*

Translation-69

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell). That *gugrī* is as bright as sun.

2. O brother! Beneath that *gugrī* a parasol has been set up; the light of that parasol is very intense.

3. O brother! Beneath that parasol a person is sitting; he is waiting for the believer.

4. O brother! In this mortal world whosoever lives in contemplation, he/she will sit in the presence of that person.

5. O brother! That person is made of light (*Nūr*); light merges with his light.

6. O brother! Beneath that parasol so much decoration has been done that there seems no difference between day and night.

7. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says the truth; I can show them in front of your eyes.

*

Ginān – 70 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Tenū tej to chhe apār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi te gugrī nīche ek khursī jo rākhī,
Tiyāṅ hūrāūṅ chhe hajār jīre bhāi. 2

Jīre bhāi hūrāūṅ ke hāth māṅhe nūr kancholā,
Te ubhī ardās māṅge jīre bhāi. 3

Jīre bhāi marat lok māṅhe je koi traṇ ṭāṇā jāge,
Te hūrāṅ tenī jūve chhe vāṭ jīre bhāi. 4

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame hūrāṅ jo dīṭhī,
Tene nūr kancholā chhe hāth jīre bhāi. 5

*

Translation-70

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell); its light is very intense.

2. O brother! Beneath that *gugrī* is kept a chair, where there are thousands of nymphs (houris).

3. O brother! In the hands of these nymphs (houris) are bowls of gold; they are entreating standing up.

4. O brother! In this mortal world those who wake up three times (for prayers), these nymphs (houris) await them.

5. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I have seen the houris; in their hands are bowls of light.

*

Ginān – 71 (Recording in volume no. 73)

Sayyid Imām Shāh (R.A.)

Jīre bhāi amrāpūrī āgal ek gugrī jo bāndhī,
Tenū tej jalke apār jīre bhāi. 1

Jīre bhāi tenī jalkār sāte āsmān sūje,
Ane devtā sir name jīre bhāi. 2

Jīre bhāi gugrī nīche to malāek raheve,
Te to kare chhe shāh sūṅ vāt jīre bhāi. 3

Jīre bhāi unke pās ek singāsaṇ rākhīyā,
Unūṅ kā tej apār jīre bhāi. 4

Jīre bhāi unūṅ ke āge pichhe hūrāṅ jo khaḍiyā,
Te to kare chhe shāh sūṅ ardās jīre bhāi. 5

Jīre bhāi marat lok māṅhe je nāri āp ja rākhe,
Te hūrāṅ tenī jūve chhe vāṭ jīre bhāi. 6

Jīre bhāi bhaṇe Sayyad Imām Shāh ame sāchū ja kaheve,
Te nāri to hūrāṅ māṅhe bhalse jīre bhāi. 7

*

Translation-71

1. O brother! Near the eternal abode (heaven) there is tied a *gugrī* (a small bell); its light is shining intensely.

2. O brother! In its light the seven heavens are visible and angels are prostrating in front of it.

3. O brother! Beneath this *gugrī* reside the angels who converse with the Lord.

4. O brother! Near it is a (royal) throne; its light is immensely intense.

5. O brother! Around it the nymphs (houris) are standing; they are entreating the Lord.

6. O brother! In this mortal world the woman who controls herself these nymphs (houris) await her.

7. O brother! Sayyid Imam Shah (R.A.) says that I speak the truth; such a woman will join the nymphs (houris).

*

Glossary

Words	Meanings
Āḍdhī rāt	Midnight.
Aḍhār	Eighteen (18).
Ahankār	Pride, vanity, arrogance.
Ajampiyā jāp	Unuttered word, *dhikr* in the heart.
Ajar (Ajal)	Death, the final moment.
Amrāpūrī	Eternal abode, heaven.
Anat/Anant	Infinite number of saved souls, infinite, uncountable.
Ant	End, limit; result.
Ardās	Request, entreaty.
Ashṭ	Eight (8).
Asva	Horse.
Ācharaṇ	Actions, deeds, religious rituals.
Ād	Eternity, eternal.
Ād gur	Eternal spiritual guide.
Āgo	In advance, beforehand.
Ākāsh	Sky.
Āḷas	Laziness, slackness, procrastination.
Āṇā ghaḍī	At this moment, just now.
Āsīs	Blessings, grace, hope.
Bālak	Child, small boy.
Baliyā	Tied, bound.
Balvant	Strong, powerful.
Bārṇū	Door.
Bauter	Seventy-two (72).
Bauter koṭhā	Whole body.

Bhae	Fear; happened.
Bhāṇḍā	Stomach.
Bhāv	Love, affection.
Bhūlaṇā	One who has forgotten, lost, oblivious.
Bichhāṇā	Bed, accommodation; support.
Bīk	Fear, to be scared.
Birad	Word, promise; resolution, firm decision.
Buḍhāpaṇ	Old-age.
Chandramā	Moon.
Chīchā	Paternal uncle.
Chokhā	Rice; pure.
Chha māsī	Six-monthly rite following one's death.
Chhānī	Secret, hidden, private; esoteric.
Daḍherū	Difficult, arduous.
Dātaṇ	Wash one's face and mouth, brush one's teeth.
Dholṇī/Ḍholṇī	Bed, bedstead.
Divas	Day.
Doi taḍ	Both sides, both worlds.
Drashṭī	Sight, vision, eyes.
Dushṭ	Evil, bad, mischievous.
Ḍelā	Porch, door, doorstep, threshold.
Ekānt	Solitude, privacy, isolation, quietness, alone.
Etā	Like this, in this way, this much.
Fasātūn	Negative talk, disappointing talk.

Garās	Morsel; gift; offering; money or land given for sustenance.
Garat	Purified butter; cooking fat.
Garhī	Having adopted, having held.
Gemār	Ignorant, oblivious, unaware.
Gorā/Goḍā	Large vessel for filling water.
Gugrī	A little bell, a jingling bell, a rattle; boiled grain; a type of umbrella.
Hastā	Laughing.
Hem jāl	A type of ornament.
Hem jal	Gold; a type of tree.
Hīṇā	Weak, inferior.
Hiyārī	Beloved, very dear.
Jāephal	Mace.
Jajmān/Yajmān	Performer of sacrifice; one who gets sacrifice or worship performed for oneself by priest of Brahmin and gives him *dakshīṇā* or gift; patron; donor; host.
Jalkār	Light, shining.
Janoi	A thread that Brahmans wear around their neck.
Jantrī	Musical instrument.
Jap	Remembrance, worship.
Jāvantry	Nutmeg.
Jot	Light.
Kaḍūā	A type of ornament. (From the context of the Ginan it looks that the word is a distorted form of the word "Kaḍā" which means a big ring of gold

	or silver; bangles; anklet; bracelet; etc).
Kajiyā	Quarrel, dispute.
Kāḷā	Black.
Kaṭhyārī	Female woodcutter.
Khamiyā	Forgiveness; humility.
Khanḍā	Sword.
Krodh	Rage, anger.
Kūmbhjal	Water of a vessel; the ritual of *Ghaṭpāṭ*.
Līlā	Green.
Lonḍhiyā/Lodhiyā	Slave-girl, bondmaid.
Mahādin	Big day, the Day of Judgment.
Māḷā	Rosary, a string of beads.
Marat lok	Mortal world, this world.
Meḷā	Meeting.
Meraṇ/Meḷvaṇ	Rennet, coagulator, sour milk used to coagulate fresh milk.
Moṭap	Pride, vanity.
Mukhvās	An item used after meal as mouth-freshener; betel nut, cardamoms, aniseed.
Murtī	Statue, idol.
Nafal	Supererogatory prayer, prayer which is not obligatory.
Nākār	Refuse, turn down.
Nānā	Small; maternal grandfather.
Nānap	To consider small, inferior; humility.
Nindā	Backbiting, gossip.
Nirkho	Behold, see.
Nirmal	Pure, clean.

Oḷkhāṇ	Recognition, identification.
Osiyārī/Oshiyāḍū	Humble, weak, ashamed; poverty, hardship.
Pāchhā/Bādshāh	King.
Pakhāro	Wash, clean, dust (verb).
Par dhan	Wealth that belong to others.
Parivār	Family.
Partāp/pratāp	Due to, for the sake of, in the name of; mediation.
Pātak	Sin.
Peḍhī	Generation, progeny.
Peṭ kū pāṭā deve	To tie one's stomach i.e. to starve, to control hunger.
Pichhāṇiyūṅ	Recognized.
Pīlse	Will torture, will punish.
Piyarū/piyar	Father's house (of a daughter).
Pos/Posh	The month of *Pos/Posh*; the ninth solar month of the Hindus which usually lasts from 15th December to 15th January.
Prabhāt	Early morning, dawn, daybreak.
Pustak	Book.
Rajā	Permission, consent.
Rāndhvā	To cook.
Risāmṇā	Annoyed, displeased.
Sahel	Excursion.
Samī sānj	Evening.
Sandeh	Doubt, suspicion.
Sandhal	To join, to rub.
Santosh	Contentment, patience.

Saṅvād	Dialogue, discussion, debate.
Sarāṇ/Surāṇ	Whetstone, grindstone.
Sāsariyā	House of in-laws.
Sasrā	Father-in-law.
Satī	A truthful woman, a chaste woman, a faithful woman; a woman who burns herself on her husband's funeral pile.
Sharaṇāgat	Refuge, shelter, protection.
Shīl	Nature, behavior, habit, action.
Shodhiyā	Searched.
Sikhāmaṇ	Advice, teaching.
Sīl	Piety, chastity, modesty.
Sīlvant	Pious, chaste.
Singāsaṇ	Royal throne.
Sobatī	Companion, friend, acquaintance.
Sudh	Understanding, knowledge, awareness.
Sugandhiyā	Fragrant.
Sūrāṇ/Surāṇ	A type of fragrant grass.
Sūtak	Impurity.
Tāḷī	Concentration, devotion.
Tap	Intense prayer, meditation.
Tarasiyā	Thirsty.
Tarūā	A type of jewelery. (From the context of the Ginan it seems that this word is a distorted form of "Tora" which means silver or gold chain worn in the neck or on the feet or ankles; a number of chains linked together and worn around the neck or ankles).

Thobh	Restrictions, obstacles, limit, border; support.
Toelī	Yours.
Toṇe	Yours.
Ṭāṇū	Time, opportunity, time of prayer.
Ujlā	White.
Vāchā	Word, promise; saying.
Vaḍhe	Fight, quarrel.
Vaikūṅṭh	Paradise, heaven.
Vajīfo	Prayer, chant, incantation.
Valoṇā	To churn.
Valove	Churns.
Varat/Vrat	Fast, religious ritual.
Vāsaṇ	Utensils.
Vechāṇā	Sold.
Veḍh	A type of ring.
Vichhū	Scorpion.
Vilamb	Delay, late.
Zarez	Very bright, brilliant.

*

By the same authors

1. **Ismaili Tariqah** (Urdu and English) (Understanding our Tariqah in the light of the Qur'an and the Prophetic tradition).
2. **Al Kawākib** (Urdu) (collection of 42 articles and speeches on various topics).
3. **Manāsik, Majālis aor Tasbīhāt** (Urdu) (Explanation of our rites & ceremonies, history & significance of our Majālis and explanation of our Tasbīhs).
4. **Āpṇi Dhārmik Kriyāo, Majliso ane Tasbīho** (Gujarati) (Explanation of our rites & ceremonies, history & significance of our Majālis and explanation of our Tasbīhs).
5. **Hikmat-e-Du'ā** (Philosophy of Du'ā in Urdu, Persian and Gujarati).
6. **Philosophy of Du'ā** (English).
7. **Names for Newborns** (4500 suitable names for newborns).
8. **Ginān̄s with Urdu transliteration,** translation and glossary (volume-1 to 10).
9. **Ginān̄s with English transliteration,** translation and glossary (volume-1 to 8).
10. **Anant Akhāḍo and Anantnā Nav Chhugā** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
11. **Saloko Moṭo and Saloko Nāno** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
12. **Moman Chetāmṇi** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
13. **Bāvan Bodh, So Kriyā and Sahī Samaraṇī** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
14. **Brahm Prakāsh** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
15. **Vāek Moṭo and Vel Vāeknī** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English).
16. **Moṭī Venṭī** (Ādam ād nirinjan) of Pir Hasan Kabirdin with translation (Urdu and English).
17. **Concordance of the Ginān̄s**, volume-1 to 4 (Eng) (Directory of the ginanic terms).

18. **Selected verses of Ventī and Khushhālī Ginān̄s** for recitation in the Huzur Pur Nūr of Mawlana Hazar Imam (Urdu and English).

19. **Practices and Ceremonies** (Essays on Rites and Ceremonies in English).

20. **Majālis and Tasbīhāt (**Historical background and significance of Majālis and explanation of Tasbīhāt in English).

21. **Moman Chitvaraṇī** or **To Munivar Bhāi Nānī** (with Urdu translation and glossary).

22. **Collection of Granths** (Brahm Prakāsh, Vāek Moṭo and Vel Vāeknī, Bāvan Bodh, So Kriyā and Sahī Samaraṇī with English translation and glossary).

23. **Qur'ān our Ginān:** Qur'ānic Teachings in the Ginān̄s (Urdu).